

® SERIE FLY / FLY SERIES / SÉRIE FLY / BAUREIHE FLY / SERIE FLY

Documentazione
Tecnica

M75

rev. 2.1

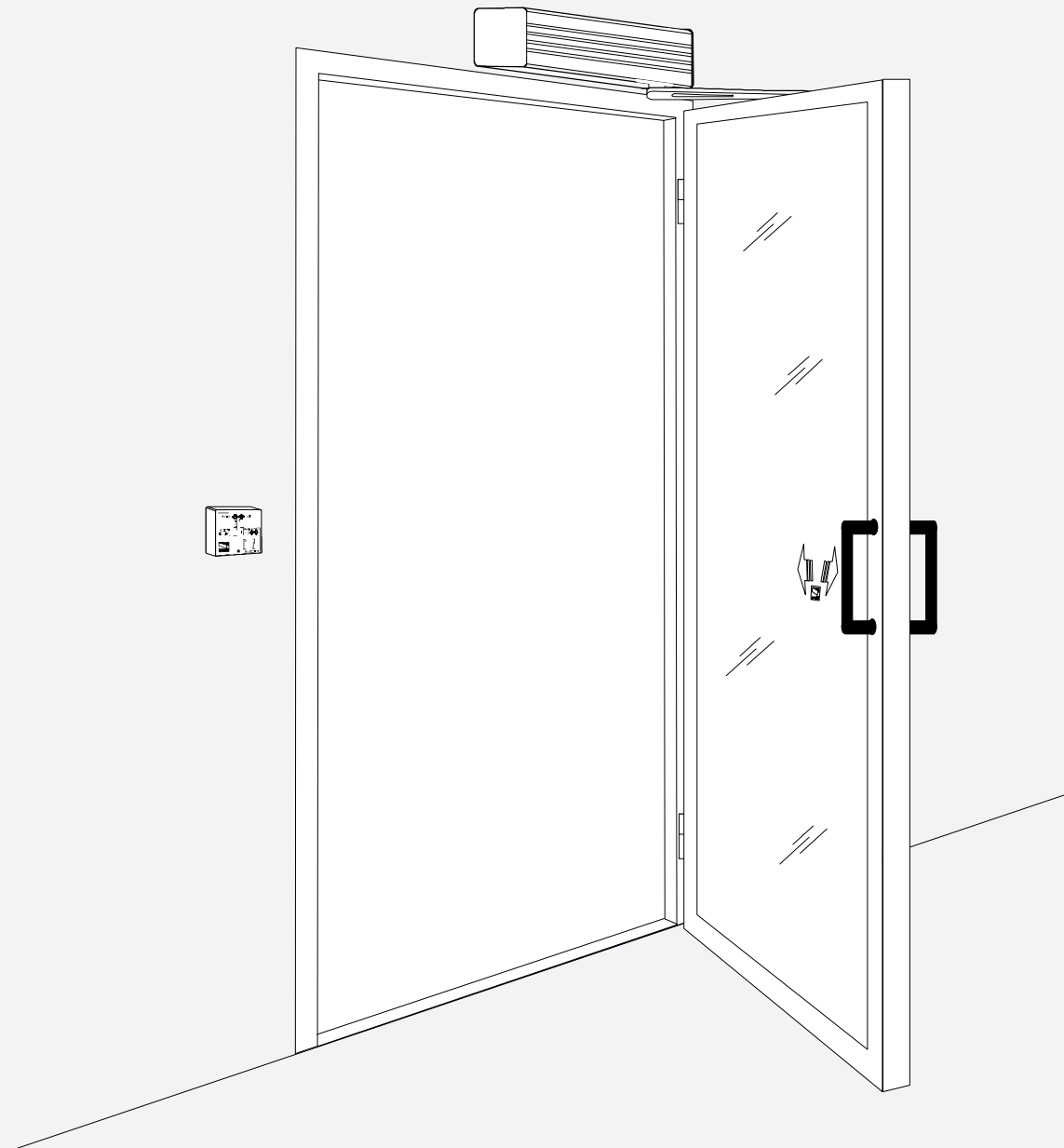
07/2000

© CAME
CANCELLI
AUTOMATICI

119PM75

PB1100

AUTOMAZIONE PER PORTE A BATTENTE
AUTOMATION FOR SWING GATES
AUTOMATION POUR PORTE A BATTANT
AUTOMATIK FÜR FLÜGELTÜREN
AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS DE BATIENTE



CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione:

Sistema per l'apertura automatica di una porta a battente con ante fino a 1,20 m. Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., con grado di protezione IP40. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Modelli:

- **PB1100** Motoriduttore reversibile a 24V con quadro elettrico incorporato.

Bracci di azionamento:

- **PB1001** Braccio a slitta per apertura a tirare
- **PB1002** Braccio snodato per aperture a spingere.

Accessori a richiesta:

- **MA7034** Sistema antipanico a batteria.
- **MA7041** Selettore funzioni;
- **MS9502** Interruttore a sfioramento;
- **MF9011/9111** Fotocellule di comando e sicurezza;
- **MR8001/8002** Radar a infrarosso;
- **MR8102/8103** Radar a microonde;
- **MR8334-70-90** Sensore di sicurezza;
- **MP8030/8060** Pedane sensibili;

Controllare che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

GENERAL CHARACTERISTICS

Description:

Automatic opening system of swing gates with doors up to 1.20 m. Entirely designed and manufactured by CAME S.p.A. with IP40 protection level. Guaranteed for 12 months if not tampered with.

Models:

- **PB1100** Reversible 24V gear motor with built-in control board.

Actuated with mechanical arms:

- **PB1001** Sliding arm for opening by pulling.
- **PB1002** Articulated arm for opening by pushing.

Optional accessories:

- **MA7034** Battery-powered anti-panic system;
- **MA7041** Function selector;
- **MS9502** Touch-activated switch;
- **MF9011/9111** Command and safety photocells;
- **MR8001/8002** Infrared radar;
- **MR8102/8103** Microwave radar;
- **MR8334-70-90** Activ infrared safety sensor;
- **MP8030/8060** Pressure-sensitive;

For easy installation and maintenance, be sure to use CAME original control equipment, safety systems and accessories.

CARACTERISTIQUES GENERALES

Description:

Système pour l'ouverture automatique d'une porte à battant avec battants jusqu'à 1,20 m. Conçu et construit entièrement par CAME S.p.A., avec degré de protection IP40. Garantie 1 an sauf en cas d'altération.

Modèles:

- **PB1100** Motoréducteur réversible à 24V avec armoire électrique incorporée;

Bras d'actionnement:

- **PB1001** Bras à glissière pour ouvrir en tirant;
- **PB1002** Bras articulé pour ouvrir en poussant.

Accessoires sur demande:

- **MA7034** Système anti-panique à batterie;
- **MA7041** Sélecteur des fonctions;
- **MS9502** Interrupteur à effleurement;
- **MF9011/9111** Photocellules de commande et de sécurité;
- **MR8001/8002** Radar à infrarouge;
- **MR8102/8103** Radar à micro-ondes;
- **MR8334-70-90** Capteur de sécurité à infrarouges actifs;
- **MP8030/8060** Supports sensibles.

Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

ALLGEMEINE MERKMALE

Beschreibung:

System für das automatische Öffnen einer Flügeltür mit Türen bis zu 1.20 m. Entworfen und komplett gefertigt von CAME S.p.A. mit Schutzklasse IP40. 12 Monate Garantie. Veränderungen am System führen zu einem sofortigen Verfall des Garantieanspruchs.

Modelle:

- **PB1100** Umkehrbare 24V Getriebemotor mit eingebauter Schalttafel;

Antriebsarme:

- **PB1001** Schlittenarm für das Öffnen durch Ziehen;
- **PB1002** Gelenkarm für das Öffnen durch Schieben.

Auf Anfrage erhältliches Zubehör:

- **MA7034** Panikschutzsystem mit Batterie;
- **MA7041** Wählschalter für Torfunktionen;
- **MS9502** Touch-Schalter;
- **MF9011/9111** Steuerung- und Sicherheitsphotozellen;
- **MR8001/8002** Infrarot-Radar;
- **MR8102/8103** Mikrowellen-Radar;
- **MR8334-70-90** Sicherheitssensoren mit aktiven infrarotstrahlen;
- **MP8030/8060** Empfindliche Trittbereiche.

Wir empfehlen original CAME-Schalt- und Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

CARACTERISTICAS GENERALES

Descripción:

Sistema para la apertura automática de una puerta de batiente con hojas de hasta 1,20 m. Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., con grado de protección IP40. Garantizado por 12 meses, salvo alteración del producto.

Modelos:

- **PB1100** Motorreductor reversible de 24V con cuadro eléctrico incorporado;

Brazos de accionamiento:

- **PB1001** Brazo de deslizante para abrir tirando;
- **PB1002** Brazo articulado para abrir empujando.

Accesorios a encargo:

- **MA7034** Sistema antipánico de batería;
- **MA7041** Selector de las funciones;
- **MS9502** Interruptor por rozamiento;
- **MF9011/9111** Fotocélulas de mando y de seguridad;
- **MR8001/8002** Radar de rayos infrarrojos;
- **MR8102/8103** Radar de microondas;
- **MR8334-70-90** Sensor de seguridad de infrarrojos activos
- **MP8030/8060** Plataformas sensibles.

Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.

**CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TECNICAS**

VER.	ALIMENT.	CORRENTE MAX MOTORE	CORRENTE NOMINALE	POTENZA MAX ASSORBITA	INTERMITTENZA LAVORO	COPPIA MAX	RAPPORTO DI RIDUZIONE	TEMPO APERTURA	POTENZA MAX ACCESSORI	TEMPERATURA DI ESERCIZIO
VER.	POWER SUPPLY	MOTOR MAX CURRENT	NOMINAL CURRENT	MAX POWER CONSUMPTION	DUTY CYCLE	MAX TORQUE	REDUCTION RATIO	OPENING TIME	ACCESSORIES FOR MAXIMUM POWER	OPERATING TEMPERATURE
VER.	ALIMENT.	ABSORTION MAXIMALE MOTEUR	ABSORTION NOMINALE	PUISSANCE MAXIMALE ABSORBEE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	COUPLE MAXIMAL	RAPPORT DE REDUCTION	TEMPS D'OUVERTURE	PUISSANCE MAXIMUM ACCESSOIRES	TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT
VER.	ANSCHLUB-SPANNUNG	MAXIMAL-STROM MOTOR	NOMINAL-STROM	POTENZA MAX ASSORBITA	EINSCHALTDAUER	HÖCHST-DREHMOMENT	UNTERSETZUNGS-VERHÄLTNIS	ÖFFNUNGSZEIT	MAXIMALE LEISTUNG ZUBEHÖR	BETRIEBS-TEMPERATUR
VER.	ALIMENT.	CORRIENTE MAXIMA MOTOR	CORRIENTE NOMINALE	POTENCIA MAX ABSORVIDA	INTERMITENCIA TRABAJO	MOTOR MAXIMO	RELACION DE REDUCCION	TIEMPO APERTURA	POTENCIA MÁXIMA ACCESORIOS	TEMPERATURA DE SERVICIO
1.0	① 230V a.c 24V a.c. 50/60 Hz	6A	(230V) 0,6A	138W	②	40 Nm	1/108	③ da 2" a 5"	④ 30W	-20°<+70°

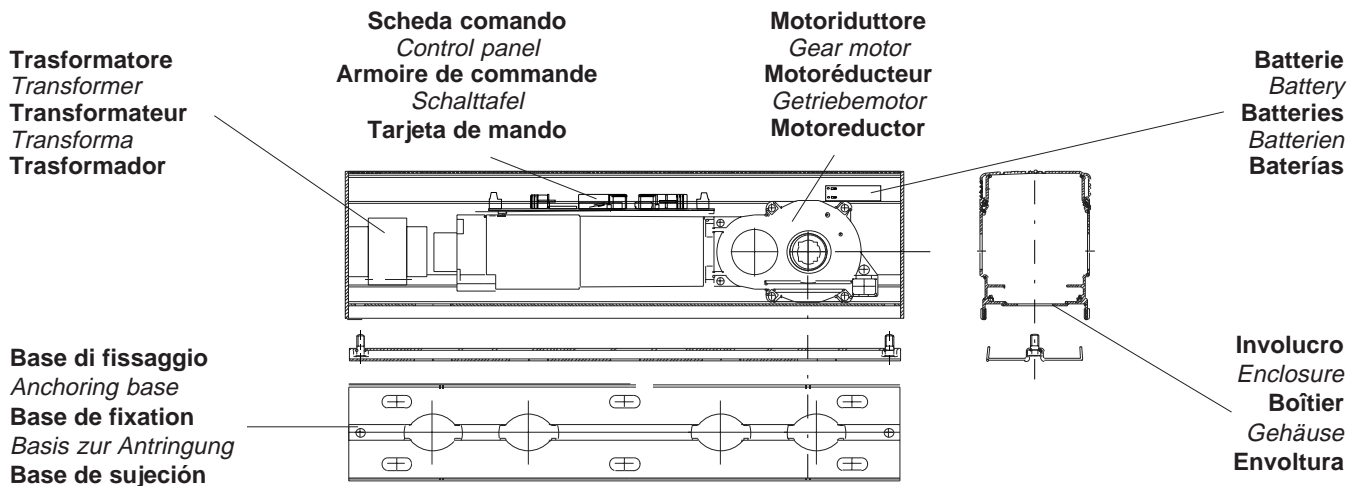
(1) Possibilità di alimentare l'automazione con tensione diverse su richiesta - Upon request, there is the possibility of powering up the automation with a different voltage - Possibilité d'alimenter l'automation avec une tension différente sur demande - Auf Wunsch besteht die Möglichkeit, den Antrieb auch mit einer anderen Spannung zu versoren - A pedido, posibilidad de alimentar la automatización con otra tensión.

(2) Servizio intensivo - Heavy-duty service - Service intensif - Intensivbetrieb - Service intensif.

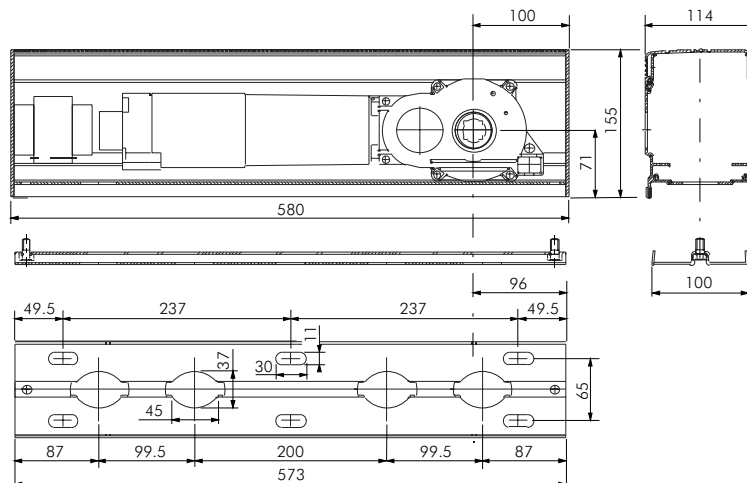
(3) 90° compreso rallentamento - to 90° including slowdown - à 90°, y compris ralentissement - bei 90° Öffnungswinkel, einschließlich Laufverlangsamung - a 90°, incluido el ralentamiento.

(4) Compresa elettroserratura - Electric locking system included - Y compris serrure électrique - Einschließlich Elektroschloß - Incluida electrocerradura.

**DESCRIZIONE DELLE PARTI / DESCRIPTION OF COMPONENTS / DESCRIPTION DES PIÈCES
BESCHREIBUNG DER BAUTEILE / DESCRIPCION DE LAS PARTES**



MISURE D'INGOMBRO E FISSAGGIO / SIZE AND INSTALLATION MEASUREMENTS / MESURES DE ENCOMBREMENT ET FIXATION / ABMESSUNGEN BEFESTIGUNG UND RAUMBEDARF / MEDIDAS DE FIJACION Y DIMENSIONES MAXIMAS



ITALIANO

- 1) Togliere il tappo laterale trasformatore e il coperchio dall'involucro con l'aiuto di un cacciavite a taglio e uno a croce.
- 2) Allentare le viti delle basi fissaggio del trasformatore (cacciavite a croce) e sfilare il trasformatore in modo da liberare i dadi M8 (chiave a tubo da 13).

Togliere la base di fissaggio dall'involucro motore.

- 3) Allineare la base all'anta, seguendo i riferimenti orizzontali indicati nel disegno (per quelli verticali seguire le misure applicative specifiche al braccio di azionamento da utilizzare, PB1001 pag.6÷7, PB1002 pag.8÷10).

Fissare adeguatamente le basi su più punti facendo fuoriuscire le viti M8 come indicato nel disegno. Attenzione: predisporre i cavi cablaggio (vedi ingresso cavi).

- 4) Allineare i fori dell'involucro motore alle viti M8 della base, far passare i cavi cablaggio e fissare le due parti con gli scontri e i dadi in dotazione (chiave a tubo da 13)

- 5) Riposizionare, bloccare e ricollegare il trasformatore (cacciavite a croce).

Eseguire i collegamenti elettrici, seguendo le istruzioni del paragrafo relativo (pag.14÷16).

ENGLISH

- 1) Use a screwdriver to remove the transformer side cap and the cover from the case.

- 2) Loosen the screws of the transformer's fixing base (Phillips screwdriver) and remove the transformer, releasing the M8 nuts (13 socket spanner).

Remove the anchoring base from the motor enclosure.

- 3) Align the base to the door according to the horizontal reference marks indicated in the drawing (for the vertical ones, follow the application measurements specific to the operating arm to be used, PB1001 pg.6-7, PB1002 pg.8-10). Adequately secure the base at various points, making the M8 screws emerge as indicated in the drawing. Warning: prepare the cables beforehand (see cable inlet).

- 4) Align the motor enclosure's screw holes to the base M8 screws, feeding the cables through and fixing the two parts with the pawls and the nuts provided (13-socket spanner)

- 5) Replace, secure and reconnect the transformer (Phillips screwdriver).

Make all electronic connections by following instructions in the related paragraph (pg.14-16).

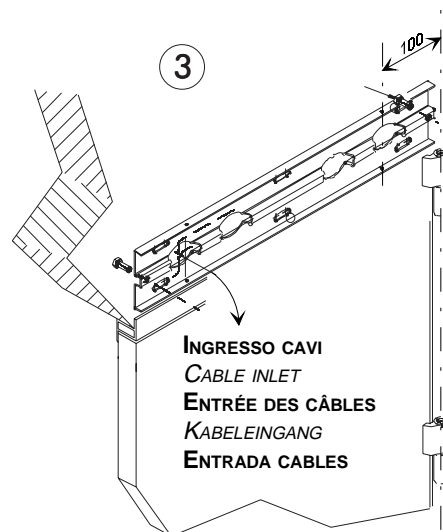
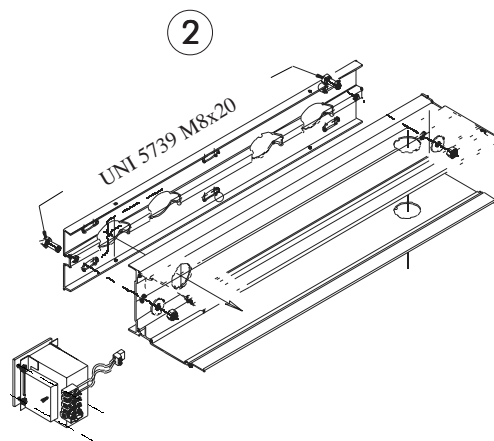
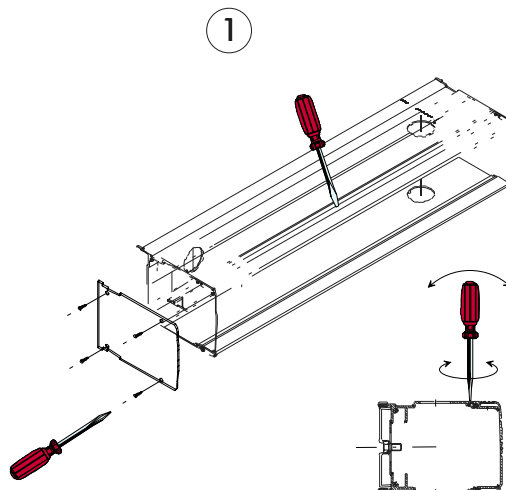
FRANÇAIS

- 1) Enlever le bouchon latéral du transformateur et le couvercle du boîtier à l'aide d'un tournevis plat.

- 2) Desserrer les vis des bases de fixation du transformateur (tournevis cruciforme) et enlever le transformateur afin de libérer les écrous M8 (clé à tube de 13).

Enlever la base de fixation du boîtier moteur.

- 3) Aligner la base aux battant en suivant les références horizontales indiquées dans le dessin (pour les références



INGRESSO CAVI
CABLE INLET
ENTRÉE DES CÂBLES
KABELEINGANG
ENTRADA CABLES

verticales, suivre les mesures spécifiques d'application au bras d'actionnement à utiliser, PB1001 pages 6÷7, PB1002 pages 8÷10).

Fixer correctement la base en plusieurs endroits en faisant sortir les vis M8 comme indiqué sur le dessin. Attention: prévoir les câbles de branchement (voir entrée câbles).

4) Aligner les trous du boîtier moteur aux vis M8 de la base, faire passer les câbles de branchement et fixer les deux parties avec les vis et les écrous fournis de série (clé à tube de 13)

5) Replacer, bloquer et brancher à nouveau le transformateur (tournevis cruciforme).

Effectuer les branchements électriques en suivant les instructions du paragraphe correspondant (pages 14÷16).

DEUTSCH

1) Mit einem Schraubenzieher die seitliche Abdeckung vom Trafo und den Deckel vom Gehäuse abmachen.

2) Die Schrauben der Bodenplatte vom Trafo mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher lösen und den Trafo abziehen, so daß die M8 Muttern zugänglich werden (13-er Steckschlüssel).

Der Befestigungsbase vom Motorgehäuse abmachen.

3) Der Base mit den Türflügeln ausrichten und dabei die horizontalen Bezüge beachten, die in der Zeichnung angegeben sind (für die vertikalen Bezüge siehe entsprechende Werte vom jeweils verwendeten Antriebsarm: PB1001 S. 8÷9 und PB1002 S. 10÷12).

Die Basen an den entsprechenden Punkten befestigen. Dabei müssen die M8 Schrauben herauskommen, wie auf der Abbildung zu sehen ist. Achtung: Die Kabel bereitstellen (siehe Kabeleingang)!

4) Die Löcher vom Motorgehäuse mit den M8-Schrauben der Base ausrichten, das Kabel durchziehen und die beiden Teile mit den beiliegenden Gegenstücken und Muttern befestigen (13-er Steckschlüssel).

5) Der Trafo wieder in ihre ursprüngliche Position bringen, blockieren und anschließen (Kreuzschlitzschraubenzieher). Die Stromanschluß durchführen. Dabei die Anweisungen im entsprechenden Kapitel beachten (S. 14÷16).

ESPAÑOL

1) Quite el tapón lateral transformador y la tapa de la envoltura con la ayuda de un destornillador.

2) Afloje los tornillos de las bases de fijación de la transformador (destornillador cruciforme), extraiga el transformador para liberar las tuercas M8 (llave de tubo de 13).

Quite la base de fijación de la envoltura del motor.

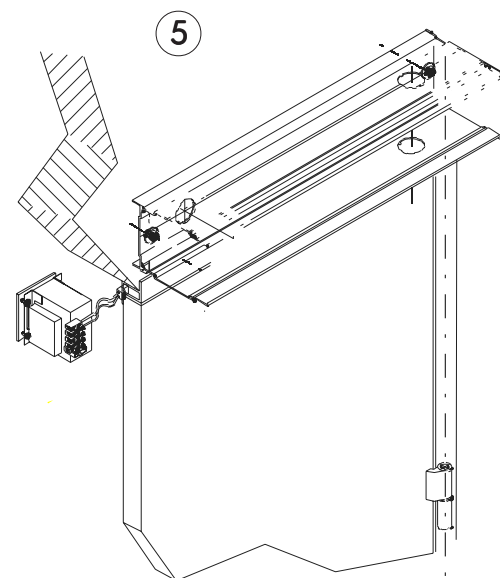
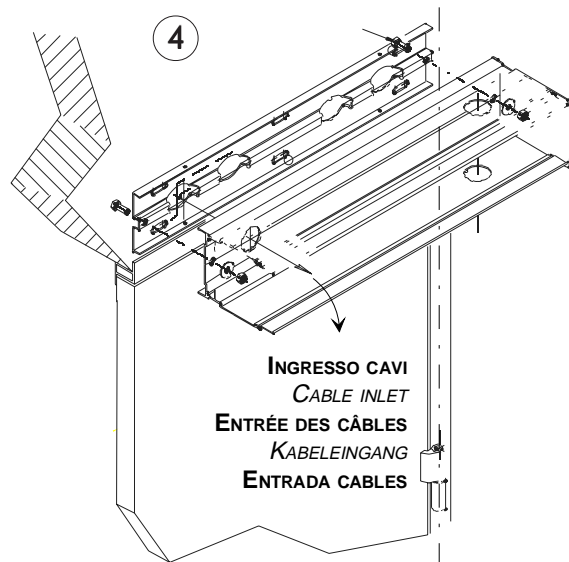
3) Alinee la base a la hoja, siguiendo las referencias horizontales indicadas en el dibujo (para las verticales siga las medidas específicas de aplicación del brazo de accionamiento que se ha de usar, PB1001 págs.8÷9, PB1002 págs.10÷12).

Fije de manera adecuada la base sobre varios puntos haciendo salir los tornillos M8 como indicado en el dibujo. Atención: prepare los cables para el cableado (véase entrada cables).

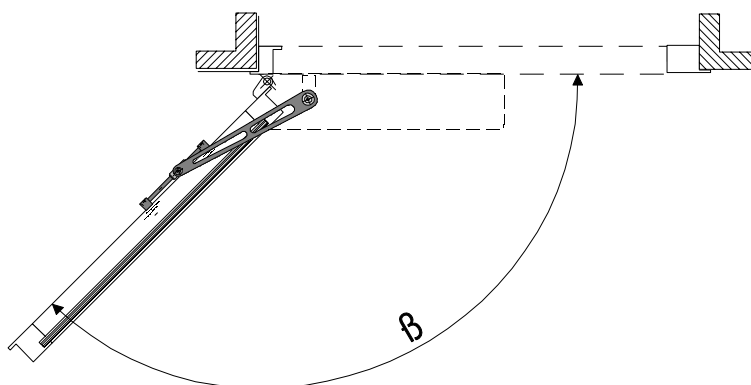
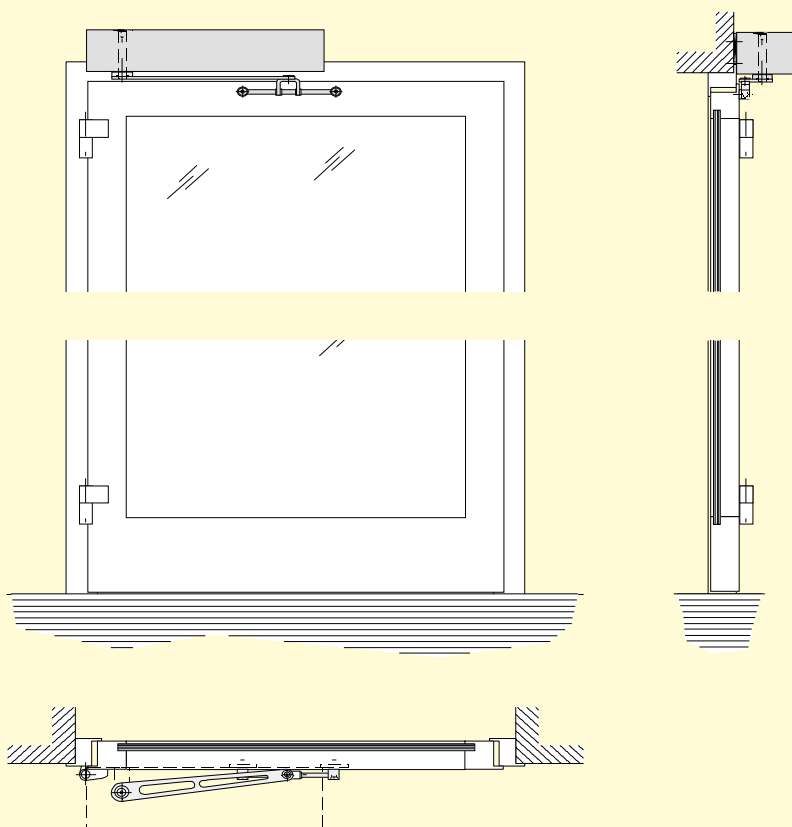
4) Alinee los agujeros de la envoltura del motor con los tornillos M8 de la base, haga pasar los cables y fije las dos piezas con los casquillos roscados y tuercas suministrados (llave de tubo de 13)

5) Vuelva a posicionar, bloquee y conecte de nuevo el transformador (destornillador cruciforme).

Haga las conexiones eléctricas, siguiendo las instrucciones del párrafo respectivo (págs.14÷16).



dimensione / peso dimensions / weights dimensions / poids Abmessungen / Gewicht dimensiones / pesos
0.80 m - 250 kg
1.00 m - 200 kg
1.20 m - 150 kg



L'angolo di apertura standard è regolabile fino a $100^{\circ} \div 120^{\circ}$ (vedi tabella).
Attenzione: nella massima apertura è indispensabile il fermo a pavimento per evitare che l'oltrecorsa danneggi braccio e motore.

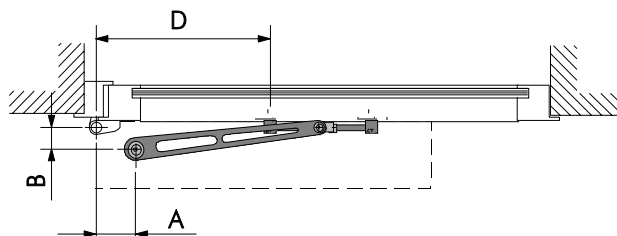
The standard opening angle can be adjusted up to $100^{\circ} \div 120^{\circ}$ (see table).
Warning: at maximum aperture, ground anchor is necessary to keep the overstop from damaging the arm and motor.

L'angle d'ouverture standard est réglable jusqu'à $100^{\circ} \div 120^{\circ}$ (voir tableau).
Attention: le arrêt au sol est indispensable en ouverture maximum pour éviter que le mouvement hors-course n'abîme le bras et le moteur.

Der Standard-öffnungswinkel kann bis zu 100° bis 120° eingestellt werden (siehe Tabelle).
Achtung: Bei maximaler Öffnung ist Türstopper auf dem Boden nötig, damit die Arm und Motor nicht durch zu weites Öffnen beschädigt werden.

El ángulo de apertura estándar se regula hasta $100^{\circ} \div 120^{\circ}$ (véase tabla).
Atención: es indispensable colocar tope en el piso para la apertura máxima y así evitar que la superación de la carrera máxima averíe brazo y motor.

β	100°	120°
A	100	100
B	65	65
D	380	335



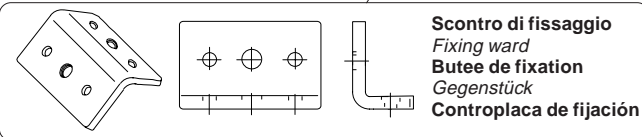
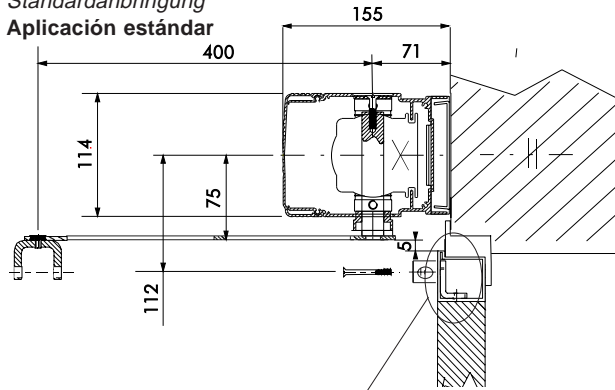
Applicazione standard

Standar application

Application standard

Standardanbringung

Aplicación estándar



Scontro di fissaggio

Fixing ward

Butée de fixation

Gegenstück

Controlplaca de fijación

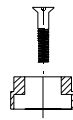
Con spessoramento abbassato vite M6x35

M6x35 screws for lowered shimming

Avec cale abaissée vis M6x35

Mit verkürztem Distanzstück Schraube M6x35

Con arandela distanciadora baja tornillo M6x35



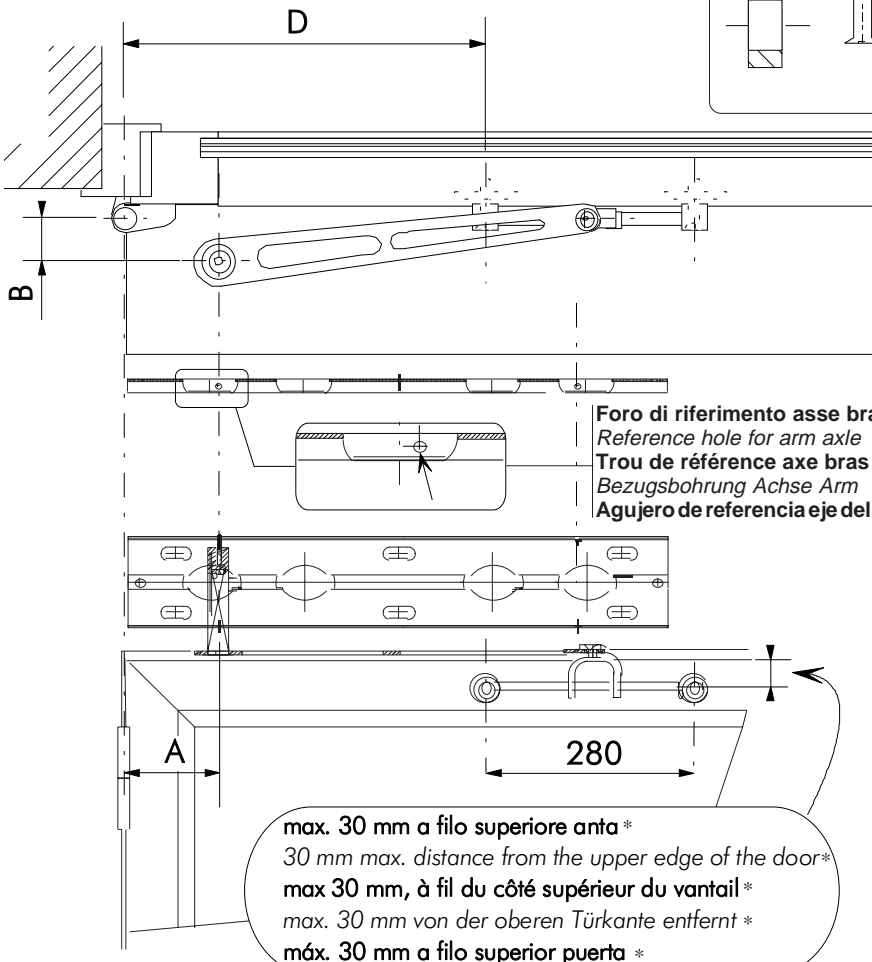
Il punto di fissaggio del motoriduttore, deve rispettare gli allineamenti definiti.

The gear motor's anchorage point must match the established alignments.

Le point de fixation du motoréducteur doit respecter les alignements définis.

Der Punkt, an dem der Getriebemotor angebracht wird, muß mit den vorgegebenen Ausrichtungen übereinstimmen.

El punto de sujeción del motorreductor tiene que respetar las alineaciones definidas.



max. 30 mm a filo superiore anta *
30 mm max. distance from the upper edge of the door*
max 30 mm, à fil du côté supérieur du vantail *
max. 30 mm von der oberen Türkante entfernt *
máx. 30 mm a filo superior puerta *

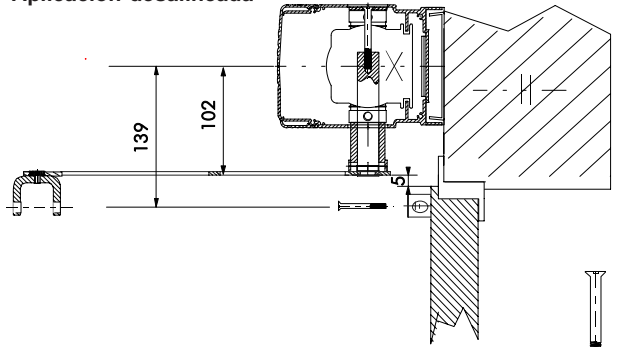
Applicazione disassata

Misaligned application

Application désaxée

Anbringung mit Fluchtabweichung

Aplicación desalineada



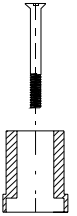
Con spessoramento lungo vite M6x60

M6x60 screws for long shimming

Avec cale longue vis M6x60

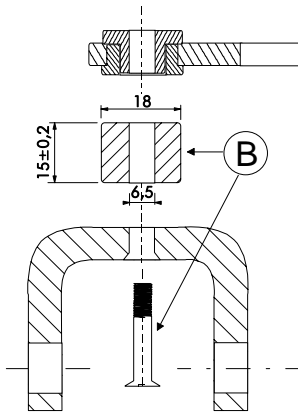
Mit langem Distanzstück Schraube M6x60

Con arandela distanciadora alta tornillo M6x60



* Nei casi necessiti maggiore disassamento tra slitta e braccio, usufruire apposita boccola e vite M6x35 di serie (B).

* In case more misalignment is necessary between runner and arm, use appropriate bush and M6x35 (B) series screws.



* S'il faut davantage de désaxement entre la glissière et bras, utiliser une douille prévue à cet effet et les vis M6x35 de série (B).

* Wenn eine größere Fluchtabweichung zwischen Schlitten und Arm nötig ist, die entsprechende Buchse und die serienmäßigen Schrauben M6x35 (B) verwenden.

* Cuando se requiera una mayor desalineación entre corredera y brazo, aproveche el casquillo y tornillos M6x35 suministrado de serie (B).

**SNODO - ARTICULATION
ARTICULATION
GELENK - ARTICULACIÓN**

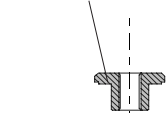
Scontro acciaio

Steel pawl

Butée acier

Stahlgegenstück

Casquillo roscado de acero



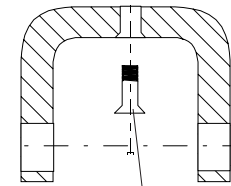
Boccola ottone

Brass bush

Douille laiton

Messingbuchse

Casquillo de latón



Vite M6x16

M6x16 screw

Vis M6x16

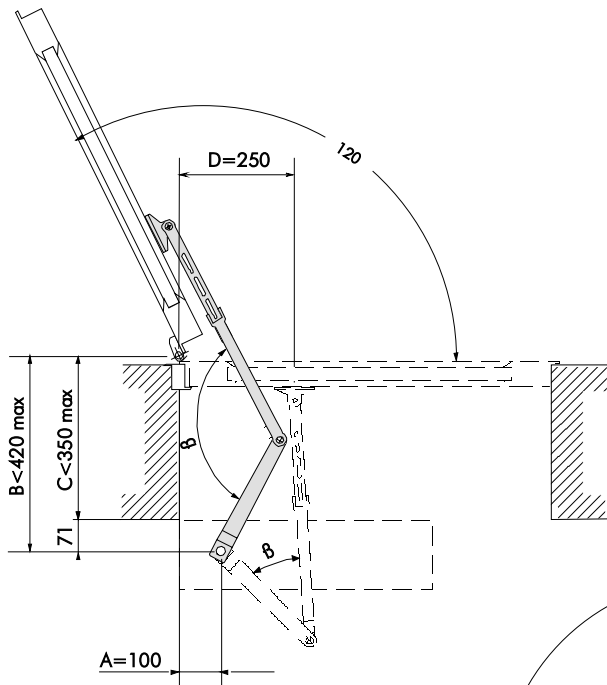
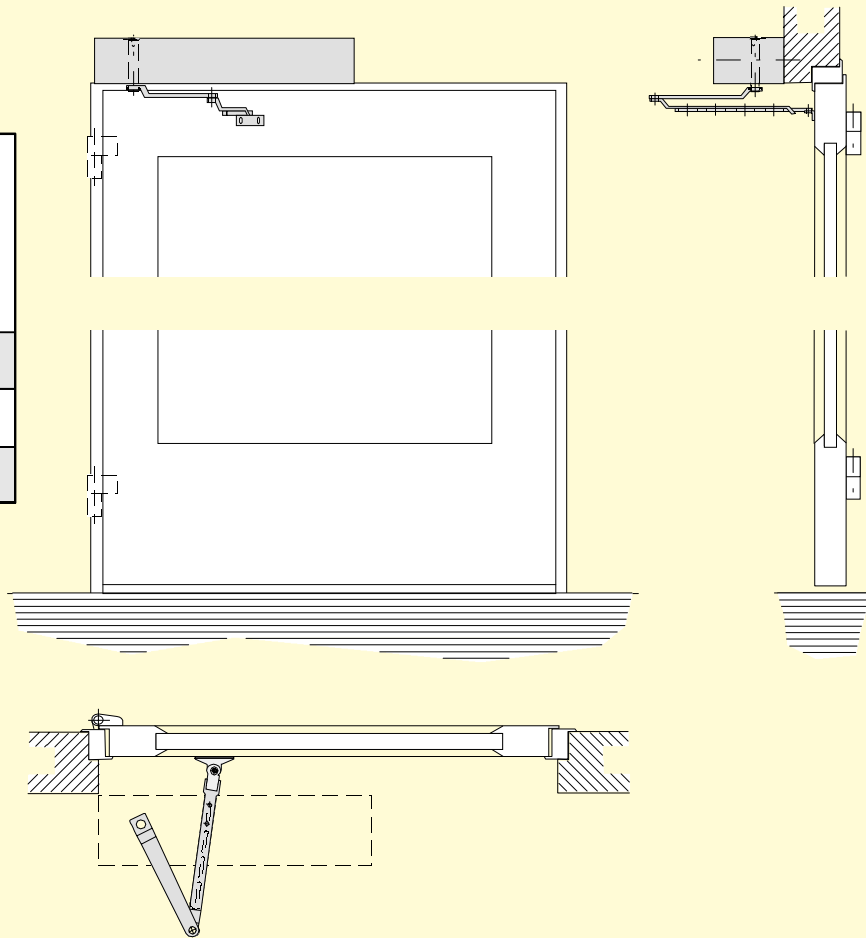
Schraube M6x16

Tornillo M6x16

PB1002 - BRACCIO SNODATO / ARTICULATED ARM - PB1002 / PB1002 - BRAS ARTICULÉ
PB1002 - GELENKARM / PB1002 - BRAZO ARTICULADO

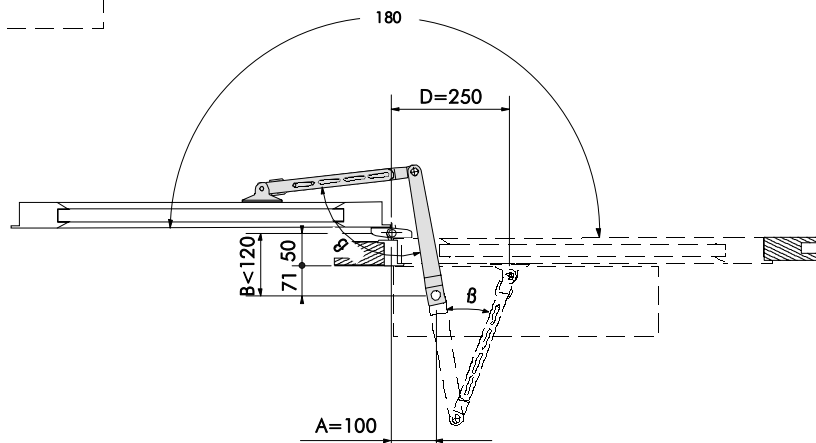
Assi & ingombri / Centre lines and external dimensions / Axes et encombrements / Achsen & Abmessungen / Ejes y dimensiones máximas

dimensione / peso dimensions / weights dimensiones / poids Abmessungen / Gewicht dimensiones / pesos
0.80 m - 250 kg
1.00 m - 200 kg
1.20 m - 150 kg



$\beta < 120^\circ$	$\beta < 180^\circ$
A = 100	A = 100
B < 420	B < 120
C < 350	C < 50
D = 250	D = 250

$\beta = \text{min } 15^\circ - \text{max } 120^\circ$



Il sistema garantisce sempre una apertura dell'anta a 120°, tuttavia può anche arrivare a 180°, a condizione che "B" sia limitata. Le misure "A" e "D" sono fisse. Compensare le differenti misure di "B" variando la lunghezza della leva di rinvio come da fig.a. Fare attenzione che alla massima apertura anta, l'angolo tra braccio e leva di rinvio "β" non superi i 120° e in chiusura non sia inferiore a 15°.

Nota: Nelle applicazioni con massima estensione della leva di rinvio limitare la portata massima del 30%.

Nel punto di massima apertura è indispensabile il fermo a pavimento per evitare che l'oltrecorsa danneggi braccio e motore.

This system is designed to open swinging door wings to a 120° angle. However, a 180° opening angle is possible as long as distance "B" is not excessive. Distances "A" and "D" cannot be changed. To compensate for differences in distance "B", change the length of the idle arm as shown on the figure. However, be sure that the angle between the transmission arm and idle arm "β" does not exceed 120° when the door wing is opened all the way, and 15° when the door wing is closed.

Note: The maximum load capacity of the system is reduced by 30% when the idle arm is fully extended.

A maximum aperture, ground anchor is necessary to keep the overstop from damaging the arm and motor.

Le système garantit toujours une ouverture du vantail à 120°, cependant l'ouverture peut arriver jusqu'à 180° à condition que la dimension "B" soit limitée. Les dimensions "A" et "D" sont fixes. Compenser les différentes dimensions "B" en modifiant la longueur du levier de renvoi comme en fig.a. Veiller à ce que, quand l'ouverture du vantail est à son maximum, l'angle "β" entre le bras et le levier de renvoi ne dépasse pas 120° et à ce que cet angle ne soit pas inférieur à 15° en fermeture.

Remarque: Dans les applications avec extension maximale du levier de renvoi, limiter de 30% la portée maximale. Le arrêt au sol est indispensable en ouverture maximum pour éviter que le mouvement hors-course n'abîme bras et moteur.

Das Antriebssystem gewährleistet einen Türöffnungswinkel von 120°, der bei Reduzierung des Maßes "B" können durch Längenänderung des Vorgelegehebels ausgeglichen werden (siehe Abb.a).

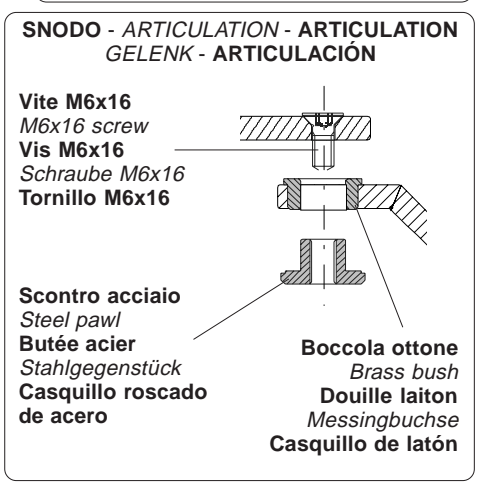
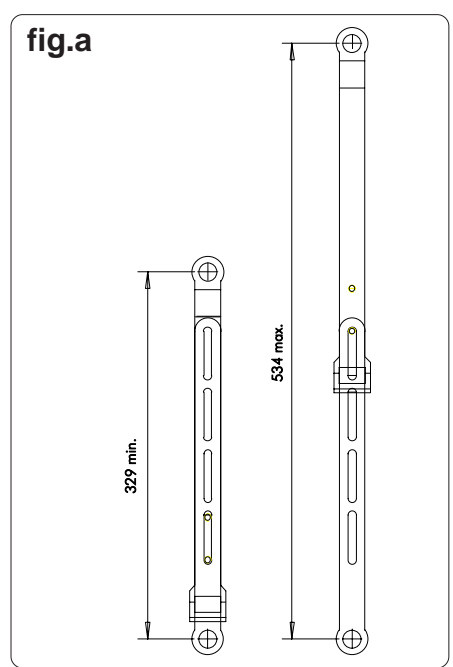
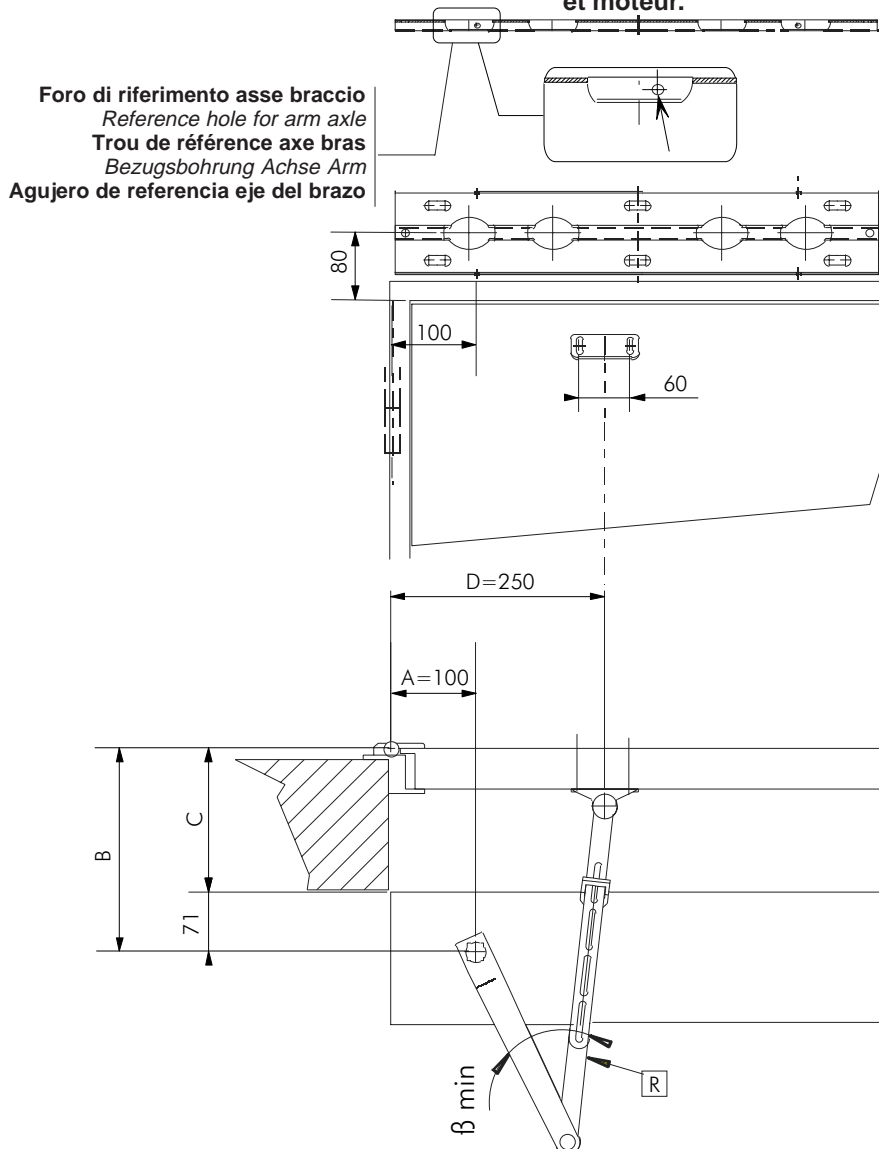
Achtung: der zwischen Arm und Vorgelegehebel liegende Winkel "β" darf bei maximaler Türflügelöffnung 120° nicht überschreiten und muß bei geschlossener Tür mindestens 15° betragen.

Hinweis: bei maximaler Extension des Vorgelegehebels ist die Höchstbelastungsfähigkeit um 30% zu reduzieren. An der Stelle der maximalen Türöffnung müssen Türstopper am Boden angebracht werden, damit Arm und Motor nicht durch zu weites Öffnen beschädigt werden.

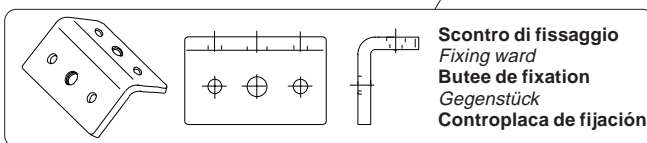
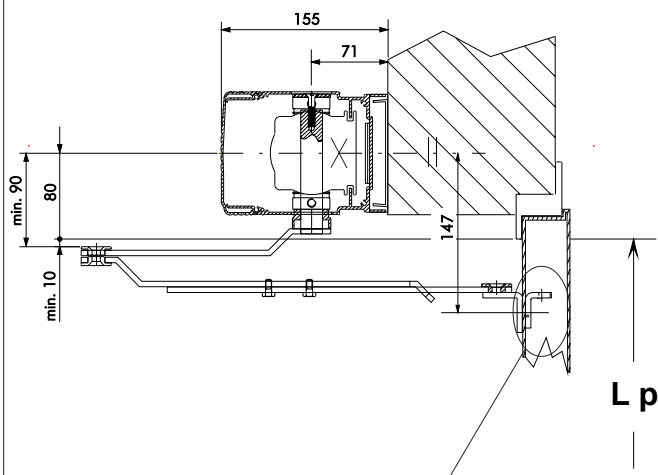
El sistema garantiza siempre una apertura de la puerta a 120°, si embargo puede llegar incluso a 180°, con la condición de que "B" sea limitada. Las medidas "A" y "D" son fijas. Compensar las diferentes medidas de "B" variando la longitud de la palanca de reenvío como indica la fig.a. Prestar atención a que, con la puerta en apertura máxima, el ángulo entre el brazo y la planca de reenvío "β" no supere los 120° y en fase de cierre no sea inferior a 15°.

Nota: En las aplicaciones con máxima extensión de la palanca de reenvío limitar el alcance máximo del 30%.

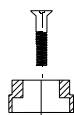
Es indispensable colocar tope en el piso para la apertura máxima y así evitar que la superación de la carrera máxima averíe brazo y motor.



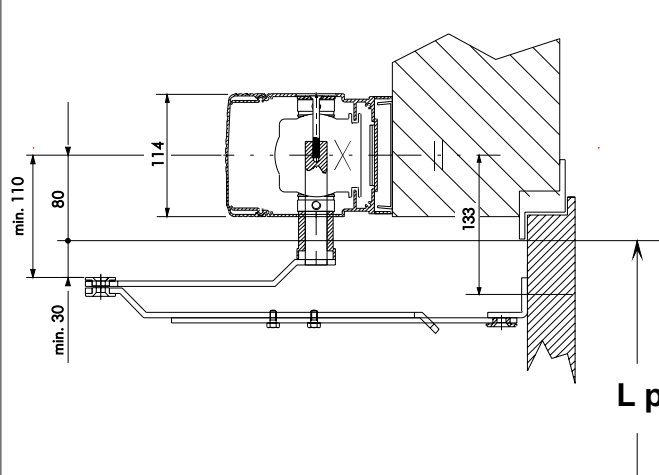
Applicazione su porte superiori a 2.5 m.
Installation on doors with height exceeding 2.5 m.
Application sur portes de plus de 2.5 m.
Anbringung bei über 2.5 m hohen Türen.
Aplicación en puertas superiores a 2.5 m.



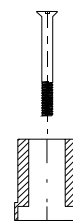
Con spessoramento abbassato vite M6x35
M6x35 screws for lowered shimming
Avec cale abaissée vis M6x35
Mit verkürztem Distanzstück Schraube M6x35
Con arandela distanciadora baja tornillo M6x35



Applicazione su porte inferiori a 2.5 m.
Installation on doors with height less than 2.5 m.
Application sur portes de moins de 2.5 m.
Anbringung bei unter 2.5 m hohen Türen.
Aplicación en puertas inferiores a 2.5 m.



Con spessoramento lungo vite M6x60
M6x60 screws for long shimming
Avec cale longue vis M6x60
Mit langem Distanzstück Schraube M6x60
Con arandela distanciadora alta tornillo M6x60



Il punto di fissaggio del motoriduttore, fa riferimento al bordo inferiore della luce di passaggio (Lp). Le leve di trasmissione, nell'azionamento dell'anta, devono passare sotto tale ingombro. Rispettare le distanze minime riportate negli esempi facendo attenzione alle altezze del vano. Nel caso di altezze inferiori ai 2,5 metri, la luce (Lp) non deve essere inferiore ai 30 mm, vanno perciò utilizzate la boccola e la vite maggiorate in dotazione (M6x60 UNI 5933).

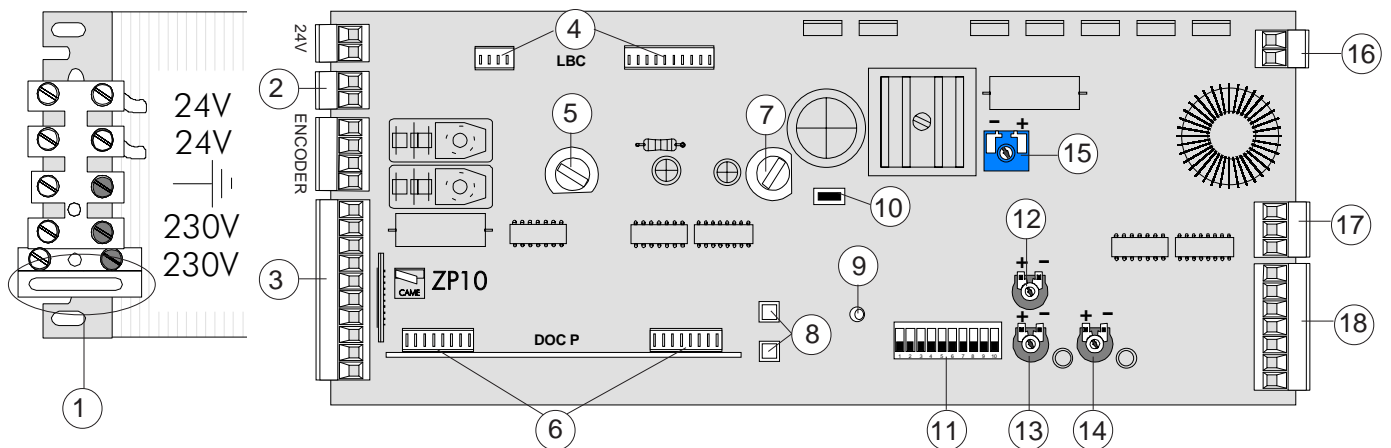
The mounting point for the gear motor is determined in reference to top edge of the passageway (Lp). During operation, the transmission levers must pass below the top edge of the passageway. Be sure to respect the minimum distances indicated on the examples. Also, pay special attention to the height of the door: if the door is less than 2.5 metres tall, the gap (Lp) between upper edge of the door and the arm must be at least 30 mm (see figure). In this case, use the bushing and oversized screw (M6 x 60, UNI5933) supplied with the unit.

Le point de fixation du motoréducteur se réfère au bord inférieur de l'espace de passage (Lp). Quand le vantail est actionné, les leviers de transmission doivent passer sous cet encombrement. Respecter les distances minimales reportées dans les exemples en faisant attention aux hauteurs de l'espace. En cas d'hauteurs inférieures à 2,5 m, le passage (Lp) ne doit pas être inférieur à 30 mm, il faut donc utiliser la bague et la vis majorées fournies avec le matériel (M6 x 60 UNI5933).

Als Bezugspunkt für die Montage des Getriebemotors dient der untere Rand der lichten Durchgangshöhe (Lp). Die Antriebshebel müssen während der Türbewegung bzw. des Türantriebs ungehindert darunter passieren können. Die in den Montagebeispielen angegebenen Mindestabstände und die Höhe der Türöffnung sind unbedingt einzuhalten bzw. zu beachten. Bei unter 2,5 m liegender Türhöhe muß der lichte (Lp) Abstand Mindestens 30 mm betragen und es sind daher die zum Lieferumfang gehörende überdimensionierte Buchse und die überdimensionierte Schraube (M6 x 60 UNI5933) zu verwenden.

El punto de fijación del motorreductor toma como referencia el borde inferior de la luz de paso (Lp). Las palancas de transmisión, en el accionamiento de la puerta, deben pasar por debajo de dicha zona. Respetar las distancias mínimas indicadas en los ejemplos prestando atención a las alturas del vano. En el caso de alturas inferiores a 2,5 m, la luz (Lp) no debe ser inferior a 30 mm, por lo tanto es preciso utilizar el casquillo y el tornillo sobredimensionados (M6x60 UNI5933).

**QUADRO COMANDO ZP10 / CONTROL PANEL ZP10 / ARMOIRE DE COMMANDE ZP10
SCHALTAFFEL ZP10 / CUADRO DE MANDO ZP10**



**Connettori ad innesto / Plug-in connectors / Connecteurs
Steckverbinder / Conectores a encastre**

Scheda LBC = sistema antipánico (MA7034)

Card LBC = (MA7034) anti-panic system

Carte LBC = système antipanique (MA7034)

Brücken-Steckmodul LBC = antipanic-system (MA7034)

Tarjeta-puente LBC = sistema antipánico (MA7034)

Scheda DOC P = micro-fotocellula di sicurezza (MF9011/9111)

Card DOC P = security micro-photocell (MF9011/9111)

Carte DOC P = micro-photocellule de securite (MF9011/9111)

Brücken-Steckmodul

DOC P=Sicherheitsfotozellenmikroschalter (MF9011/9111)

Tarjeta-puente DOC P =micro-fotocelula de seguridad (MF9011/9111)

MAIN COMPONENTS

- 1 Line fuses, 2A
- 2 Terminal boards for connection battery
- 3 Terminal boards for performing connections
- 4 Socket connecting card LBC
- 5 Fuse on accessory power line, 2A
- 6 Socket connecting card DOC P
- 7 Fuse on electronic control unit 630mA
- 8 Programming buttons
- 9 LED for coding/displaying the automatic closing time
- 10 RESET button
- 11 "Function selection" dip switch
- 12 Trimmer VEL adjustment of operating speed
- 13 Trimmer RALL adjustment of slowdown speed
- 14 Trimmer TCA regolazione automatica closing
- 15 Trimmer adjustment motor torque limiter
- 16 Terminal board for motor
- 17 Terminal board for connecting the two paired motors
- 18 Terminal board for function selector

HAUPTKOMPONENTEN

- 1 Hauptsicherungen 2A
- 2 Anschlußklemmenbrett für Batterien
- 3 Anschlußklemmenbrett
- 4 Steckanschluß für Steckmodul LBC
- 5 Zubehörsicherung 2A
- 6 Steckanschluß für Steckmodul DOC P
- 7 Schaltkasten-Sicherung 630mA
- 8 Programmier Tasten
- 9 LED Codierung/TCA-Zählung
- 10 RESET-Taste
- 11 Dip-switch "Funktionswahl"
- 12 Trimmer VEL einstellung Laufgeschwindigkeit
- 13 Trimmer RALL einstellung Laufverlangsamung
- 14 Trimmer TCA einstellung Schließautomatik
- 15 Trimmer einstellung Drehmomentbegrenzer des motors
- 16 Anschlußklemmenbrett für Motor
- 17 Klemmleiste für den Anschluß von 2 gekoppelten Motoren
- 18 Anschlußklemmenbrett für Funktionswahlschalter

PRINCIPALI COMPONENTI

- 1 Fusibile di linea 2A
- 2 Morsettiere per collegamento batterie
- 3 Morsettiere per collegamenti
- 4 Innesto per scheda LBC
- 5 Fusibile accessori 2A
- 6 Innesto per scheda DOC P
- 7 Fusibile centralina 630mA
- 8 Pulsanti di programmazione
- 9 LED di codifica/conteggio TCA
- 10 Pulsante RESET
- 11 Dip-switch "selezione funzioni"
- 12 Trimmer VEL regolazione velocità di marcia
- 13 Trimmer RALL regolazione velocità di rallentamento
- 14 Trimmer TCA regolazione chiusura automatica
- 15 Trimmer regolazione forza motore
- 16 Morsettiere per collegamento al motore
- 17 Morsettiere per collegamento tra 2 motori abbinati
- 18 Morsettiere per selettore funzioni

PRINCIPAUX COMPOSANTS

- 1 Fusible de ligne 2A
- 2 Plaque à bornes pour branchement batteries
- 3 Plaque à bornes pour les branchements
- 4 Branchement pour carte LBC
- 5 Fusible accessoires 2A
- 6 Branchement pour carte DOC P
- 7 Fusible boîtier 630mA
- 8 Boutons-poussoirs de programmation
- 9 LED de codage/comptage TCA
- 10 Bouton-poussoir RESET
- 11 Dip-switch "sélection fonctions"
- 12 Trimmer VEL réglage vitesse de mouvement
- 13 Trimmer RALL réglage pendant le ralentissement
- 14 Trimmer TCA réglage fermeture automatique
- 15 Trimmer réglage limiteur de couple moteur
- 16 Plaque à borne pour moteur
- 17 Plaque à bornes pour bran. entre 2 moteurs accouplés
- 18 Plaque à bornes pour sélecteur de fonction

COMPONENTES PRINCIPALES

- 1 Fusible de línea 2A
- 2 Cajas de bornes para conexión baterías
- 3 Cajas de bornes para conexiones
- 4 Conexión para tarjeta LBC
- 5 Fusible accesorios 2A
- 6 Conexión para tarjeta DOC P
- 7 Fusible central 630mA
- 8 Teclas de programación
- 9 LED de codificación - cuenta TCA
- 10 Tecla RESET
- 11 Dip-switch "selección funciones"
- 12 Trimmer VELL regulación velocidad de marcha
- 13 Trimmer RALL regulación durante el ralentamiento
- 14 Trimmer TCA regulación cierre automático
- 15 Trimmer regulación limitador de par motor
- 16 Cajas de borne para conexión motor
- 17 Caja de bornes para conexión de 2 motores conjuntos
- 18 Cajas de bornes para selector funciones

L'automazione va alimentata con la tensione di (230V a.c.) sul morsetto del trasformatore, (protetta in ingresso con fusibile da 2A).

I comandi sono a bassa tensione e sono protetti con fusibile accessori da 2A. La scheda è protetta con fusibile da 630 mA. La potenza complessiva degli accessori a 24V non deve superare i 30W (compresa elettroserratura).

Sicurezza

È sempre attivo un sistema di verifica di ostacolo, che entra in funzione istantaneamente quando viene bloccato il moto dell'anta. In apertura esegue la richiusura. In chiusura esegue la riapertura. Se l'ostacolo permane, esegue tre tentate chiusure fermandosi con l'anta in appoggio all'ostacolo. Dopo aver liberato l'anta, un comando di apertura ne ripristina il normale funzionamento.

Accessori di complemento

Dispositivi di sicurezza e di comando che possono essere inseriti direttamente sulla scheda:

- MA7041 (selettore funzioni);
- MA7034 (sistema antipánico, funzione solo tampone);
- MF9011/MF9111 (micro-fotocellula di sicurezza).


Altre funzioni

Selezionabili tramite "dip-switch" vedere a pag.17÷19).

- "Push & Go";
- "Wind Stop" di sicurezza;
- Rilevazione di presenza ostacolo;
- Comando "bistabile";
- Stop momentaneo;
- "Sistema antipánico".

Regolazioni

- Trimmer TCA = Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza. N.B: quando si alimenta il quadro, la funzione di chiusura automatica è subito attivata, indipendentemente dalla posizione dell'anta;
- Trimmer RALL = Velocità di rallentamento;
- Trimmer VEL = Velocità di marcia o tempo di apertura (vedi tabella delle carat. tec. pag.3)
- Trimmer di regolazione coppia motore.

 **Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite).

The automation is powered with (230V a/c.) voltage on the transformer terminal, protected in input by a 2A fuse. The commands are low voltage and are protected by a 2A accessory fuse. 630 mA fuse protect the board. The 24V accessories' total voltage must not go beyond 30W (including electric locking device).

Safety

An obstacle check system is always turned on and is automatically activated when the door's motion is blocked.

It reverses the door's motion and begins closing during the opening phase.

It reverses the door's motion and begins opening during the closing phase if the obstacle is not removed. It attempts closing three times, after which the door stops at the point where the obstacle is present. After removing the obstacle, a command to open resumes

normal operation.

Accessories

Safety and command devices that may be added directly to the boards:

- MA7041 (function selector);
- MA7034 (anti-panic system, only a damper function);
- MF9011/MF9111 (safety micro-photoelectric cell).

Other functions

These functions are selected on the dip switches (see p.17÷19).


- "Push & Go";
- "Wind Stop" safety feature;
- Detection of obstacle;
- "Step" command;
- Temporary stop;
- "Antipanic System";

Adjustments

- Trimmer TCA = The automatic closing timer is automatically started at the beginning of the slowdown cycle during opening. This timer is automatically interrupted when any

safety accessory is tripped, regardless of the position of the door wing;

- Trimmer RALL = Slowdown speed: min/max;
- Trimmer VEL = Operating speed or time required for opening the gate (see table of the technical characteristics pag.3);
- Trimmer adjustment motor torque limiter.

 **Caution!** Shut off the mains power and disconnect the batteries before servicing the inside of the unit.

L'automatisme doit être alimenté avec une tension de (230V c.a.) sur la borne de transformateur et être protégée à l'entrée par un fusible de 2A. Les commandes sont à basse tension et sont protégées par un fusible accessoires de 2A. La carte est protégée par un fusible de 630 mA. La puissance totale des accessoires à 24V ne doit pas dépasser les 30W (y compris la serrure électrique).

Sécurité

Un système de contrôle des obstacles, qui se met à fonctionner instantanément quand le mouvement du battant est bloqué, est toujours activé. Il referme en ouverture. Il rouvre en fermeture; si l'obstacle subsiste, il effectue trois tentatives de fermeture et le battant s'arrête ensuite contre l'obstacle. Après avoir libéré les battants, une commande d'ouverture en rétablit le

fonctionnement normal.

Accessoires complémentaires

Dispositifs de sécurité et de commande qui peuvent être branchés directement sur les cartes:

- MA7041 (sélecteur fonctions);
- MA7034 (système anti-panique, fonction uniquement tampon);
- MA9011/MF9111 (micro-photocellule de sécurité).

Autres fonctions

Ces fonctions peuvent être sélectionnées sur les dip (p.17÷19).

- "Push & Go";
- "Wind Stop" de sécurité;
- Détection de présence;
- Commande "bistable"
- Stop temporaire;
- "Système anti-panique".

Réglages

- Trimmer TCA = Temps de fermeture automatique: da 1 a 16".
- Le temporisateur de fermeture

automatique s'autoalimente au début du temps de ralentissement en ouverture. Le temps est cependant subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité. N.B. : quand on alimente l'armoire, la fonction de fermeture automatique est immédiatement activée, indépendamment de la position du vantail;

- Trimmer RALL = Vitesse de ralentissement: min/max;
- Trimmer VEL = Vitesse de mouvement ou temps d'ouverture (voir tableau caractéristiques techniques, pag.3);
- Trimmer réglage limiteur de couple moteur min/max.

⚠ Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne et débrancher les batteries (si branchées).

Der Automatenantrieb wird mit einer Spannung von 230 V WS gespeist, die an den Klemmen der Trafo angelegt wird und im Eingang mit einer 2A Sicherung geschützt ist. Die Steuerungen funktionieren mit Niederspannung und sind durch 2A Zusatzsicherungen geschützt. Die Platin ist durch 630 mA Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung der 24V Zubehörteile darf 30W nicht übersteigen (einschließlich Elektroschloß).

Sicherheit

Ein System zur Ermittlung eventueller Hindernisse ist immer aktiviert und schaltet sich sofort zu, wenn der Motor vom Türflügel blockiert wird. Beim Öffnen wird der Türflügel wieder geschlossen. Beim Schließen wird der Türflügel wieder geöffnet. Wenn das Hindernis weiterhin ermittelt wird, werden drei Schließversuche durchgeführt. Anschließend hält der Türflügel am Hindernis an.

Nachdem das Hindernis aus dem Weg geräumt wurde, kann die normale Funktion durch einen Befehl zum Öffnen wieder aufgenommen werden.

Zusatzausstattung

Sicherheits- und Steuervorrichtungen, die direkt auf die Karten gesteckt werden können:

- MA7041 (Wählschalter für Funktionen);
- MA7034 (Panikschutzsystem, nur als Reserve bei Stromausfall gedacht);
- MF9011/MF9111 (Mikro-Sicherheitsphotozelle).

Andere Wahlfunktionen

Diese Funktionen sind über "Dip-Switch" wählbar (siehe Seite 17÷19).

- "Push & Go";
- "Wind Stop" - Sicherung;
- Hindernisaufnahme;
- Bistabiler Befehl!
- Momentaner Stop;
- "Panikschutzsystem".

Einstellungen

- Trimmer TCA = Der Schließautomat-Zeitschalter speist sich beim Öffnen am Beginn der Laufverlangsamung selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventuellen Sicherheitszubehörs untergeordnet. HINWEIS: wenn die Schalttafel mit Strom versorgt wird, dann ist, unabhängig von der Türflügelposition, sofort auch die Schließautomatik-Funktion zugeschaltet;
- Trimmer RALL = Laufverlangsamung: min/max;
- Trimmer VEL = Laufgeschwindigkeit bzw. oder Öffnungszeit (sehen Table Technische daten S.3);
- Trimmer einstellung Drehmomentbegrenzer des motors min/max.

⚠ Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten und die Stromzufuhr mittels Batterien (falls zugeschaltet) unterbrechen.

La automatización se alimenta con tensión (230V c.a.) en los borne de transformador, protegida en entrada con fusible de 2A. Los mandos son de baja tensión y están protegidos con fusibles auxiliares de 2A. La tarjeta está protegida con fusible de 630 mA. La potencia total de los accesorios a 24V no tiene que superar 30 W (incluida la electrocerradura).

Seguridad

Un sistema de verificación de obstáculo que se pone en funcionamiento instantáneamente cuando se bloquea el movimiento de la hoja está siempre activo. Durante la apertura se cierra. Durante el cierre se abre, si el obstáculo permanece, hace tres tentativas, luego la hoja se detiene apoyada contra el obstáculo. Tras haber liberado las hojas, un mando de apertura reactiva el funcionamiento normal.

Accesorios complementarios

Dispositivos de seguridad y de accionamiento que se pueden instalar directamente en las tarjetas:

- MA7041 (selector funciones);
- MA7034 (sistema antipánico, función sólo tampón);
- MA9011/MF9111 (micro-fotocélula de seguridad).

Regulaciones

Estas funciones se pueden seleccionar por medio del "dip-switch" (ver p.17÷19).

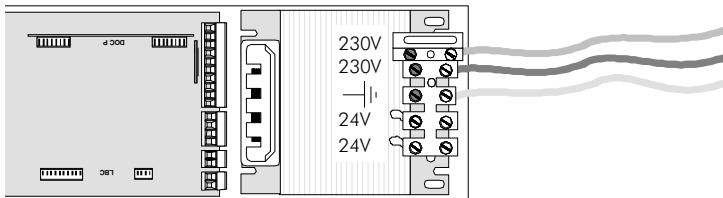
- "Push & Go";
- "Wind Stop" de seguridad;
- Detección del obstáculo;
- Mando "biestable"
- Parada momentánea;
- "Sistema antipánico".

Regulaciones

- Trimmer TCA = El temporizador de cierre automático se autoalimenta al inicio del tiempo de ralentamiento en apertura. En cualquier caso, el tiempo está subordinado a la intervención de los posibles accesorios de seguridad. N.B: cuando se alimenta el cuadro, la función de cierre automático se activa inmediatamente, independientemente de la posición de la puerta;
- Trimer RALL = Velocidad de ralentamiento: min/max;
- Trimer VEL = Velocidad de marcha o tiempo de apertura (mirar tabla características técnicas pág.3);
- Trimer regulación limitador de para motor.

⚠ Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea y desconectar las baterías (si estuvieran conectadas).

**COLLEGAMENTI ELETTRICI / ELECTRICAL CONNECTIONS / BRANCHEMENTS ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANSCHLUSSE / CONEXIONS ELECTRICAS**



Alimentazione del quadro elettrico a 230V - 50/60 Hz
The control panel power should be 230V - 50/60 Hz
Alimentation armoire de commande à 230V 50/60 Hz
Stromversorgung Schalttafel mit 230V und 50/60 Hz
Alimentación de cuadro eléctrico a 230V - 50/60 HZ

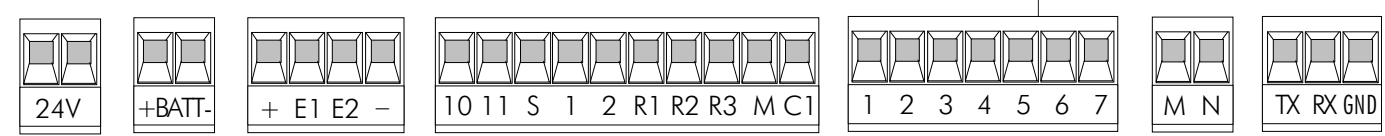
La funzione di apertura parziale non è abilitata anche se si selezioni dal selettore MA7041.
The function for partial opening is not enabled, even if it is selected on the MA7041 selector.

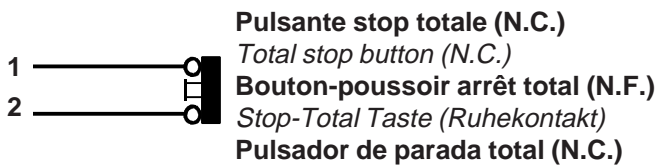
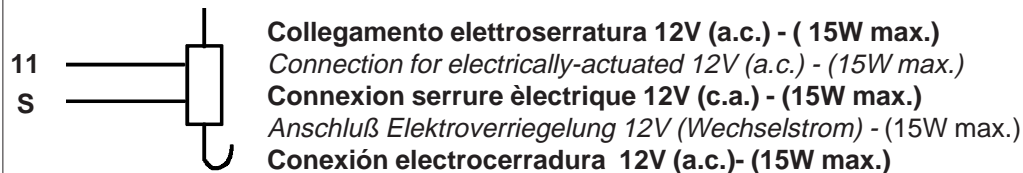
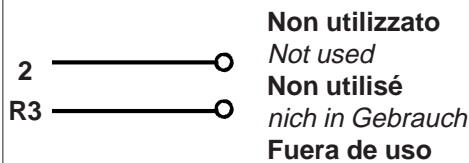
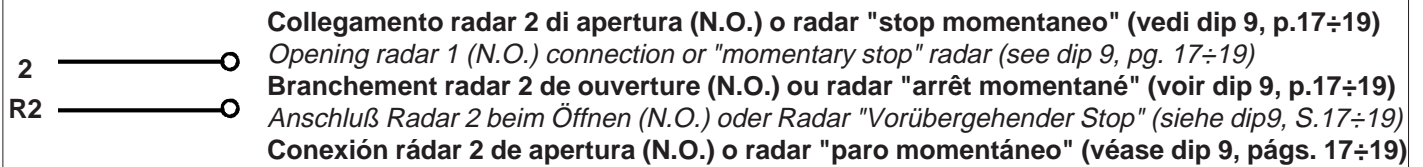
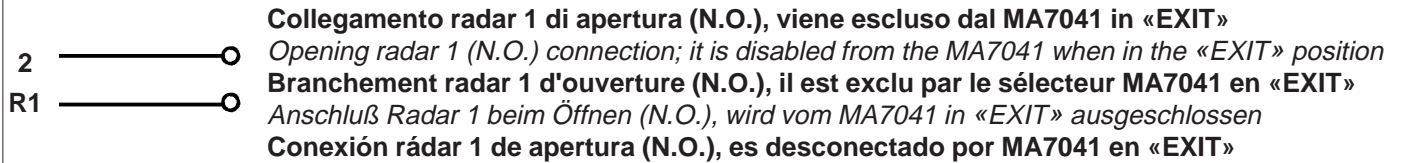
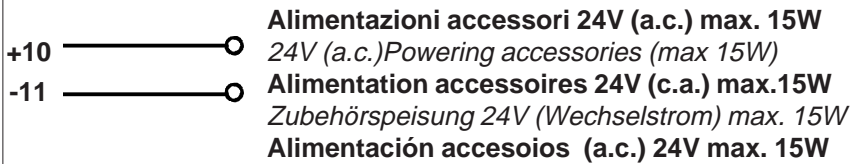
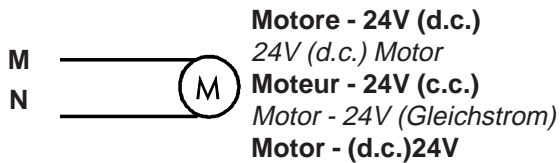
La fonction d'ouverture partielle n'est pas habilitée même si la sélection se fait à partir du sélecteur MA7041.
Die Funktion für das teilweise Öffnen ist nicht zugeschaltet, auch wenn sie vom Wählschalter MA7041 aus ausgewählt wird.

La función de apertura parcial no está habilitada aunque se seleccione mediante el selector MA7041.

Nel caso non sia collegato il selettore MA7041 e si voglia comunque ottenere la funzione antipanico, ponticellare i contatti 1-3 come indicato in figura.
In case the MA7041 selector is not connected and you wish to activate the antipanic function, bond contacts 1-3 as shown in the figure.

Si le sélecteur MA7041 n'est pas connecté et que l'on veuille quand même obtenir la fonction anti-panique, mettre en pontet les contacts 1-3 comme il est indiqué sur la figure.
Falls der Wählschalter MA7041 nicht angeschlossen sein sollte und trotzdem die Panikschutzfunktion aktiviert werden soll, bitte die Kontakte 1 und 3 wie auf der Abbildung dargestellt überbrücken.





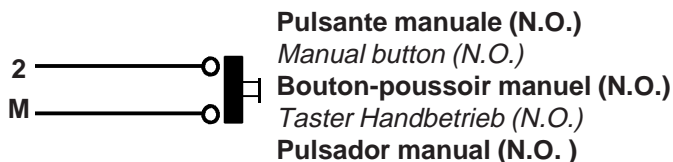
Il contatto 1-2 è di tipo N.C. e ponticellato all'origine. Per l'utilizzo di questa funzione, sostituire il ponte con l'apposito dispositivo.

Contact 1-2 is normally close and bridge together at the factory. To use these function, replace the bridge connection with the relative device.

Le contact 1-2 et de type N.F. et court-circuit à l'origine. Pour l'utilisation de ces fonction, remplacer le pontet par le dispositif prévu à cet effet.

Der kontakt 1-2 sind normalerweise geschlossene und ursprünglich gebrückt kontakt. Für den Einsatz dieser Funktionen die Brücken durch die entsprechenden Vorrichtungen ersetzen.

El contacto 1-2 se de tipo N.C. y puentado al origen. Para la utilización de esta funcion, sustituir el puente con el dispositivo correspondiente.



- Il contatto 2-M è normalmente aperto (N.O.) e ha una doppia funzionalità:

1) Nella situazione di normale funzionamento è abilitato all'apertura, anche se il selettore funzioni MA7041 è selezionato in "porte chiuse". Questa funzione può essere utilizzata per passaggio preferenziale, (es. chiusura serale, comando di apertura con selettori a chiave o magnetici).

2) Selezionando il dip 5 in ON si ha la funzione di apertura "bistabile" (premendo il pulsante l'anta apre, ripremendo chiude). **Attenzione**, utilizzando questa funzione i contatti 2-R1 e 2-R2 vengono esclusi.

- *The 2-M contact is normally open (N.O.), and has a double function:*

1) *During normal functioning it is enabled for opening, even if the MA7041 function selector is set on "doors closed".*

This function can be used for preferential passage, (e.g., evening closure, opening command on key or magnetic switches).

2) *By setting dip switch 5 to ON (10-way module), the "bistable" opening function is enabled (by pressing the button the door opens; pressing it again closes the door). **Attention**, by using this function contacts 2-R1 and 2-R2 are excluded.*

- Le contact 2-M est normalement ouvert (N.O) est à une double fonctionnalité:

1) En situation de fonctionnement normal il est habilité à l'ouverture, même si le sélecteur fonctions MA7040 est sélectionné en "portes fermées". Cette fonction peut être utilisée par passage préférentiel, (ex. fermeture sérielle, commande d'ouverture sur des sélecteurs à clés ou magnétiques).

2) En sélectionnant le dip 5 sur ON (modules à 10 voies) on a la fonction d'ouverture "bistable" (en appuyant sur le bouton la porte ouvre, en appuyant de nouveau elle ferme). **Attention**, en utilisant cette fonction les contacts 2-R1 et 2-R2 sont exclus.

-*Der Kontakt 2-M ist ein Normally-Open-Kontakt (NO) und hat eine doppelte Funktion:*

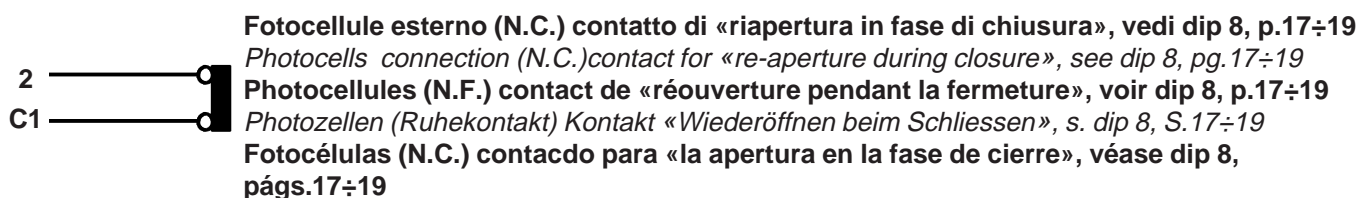
1)*Bei normaler Funktionsweise ist er auf Öffnen geschaltet, auch wenn der Wählschalter für die Funktionen MA7041 auf "Tore geschlossen" steht. Diese Funktion kann für Durchfahrten mit Präferenz verwendet werden (z.B. Schließen am Abend, Öffnungsbefehl mit Schlüssel oder Magnetschalter).*

2)*Wenn der Dip-Schalter 5 auf ON gestellt wird (10-Weg-Modul), wird die Funktion "bistabiler Befehl" aktiviert (bei Drücken des Knopfes öffnet sich das Tor, bei erneutem Drücken schließt es sich wieder). **Achtung!** Wenn diese Funktion aktiviert ist, werden die Kontakte 2-R1 und 2-R2 ausgeschlossen.*

- El contacto 2-M es del tipo normalmente abierto (N.O.) y desempeña dos funciones:

1) Durante el funcionamiento normal está habilitado para la apertura, aunque el selector de funciones MA7041 se encuentre en la posición de «puertas cerradas». Esta función puede utilizarse para un pasaje de preferencia (p. ej. cierre nocturno, mando de apertura en selectores de llave o magnéticos).

2) Situando el dip 5 en ON (módulo de 10 vías) se obtiene la función de apertura «mando biestable» (oprimiendo el pulsador la hoja se abre, al oprimirlo de nuevo se cierra). **Atención**, utilizando esta función los contactos 2-R1 y 2-R2 se inhabilitan.



Il contatto 2-C1 viene utilizzato in caso si desideri inserire un sistema di sicurezza (es. fotocellule o altro dispositivo di controllo), che non sia possibile accogliere nell'apposita sede ad innesto.

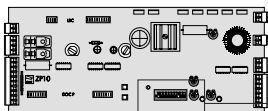
Contact 2-C1 is used for connecting safety systems (for example, photocells or other control device) which cannot be installed in the seat provided.

Si on désire brancher un système de sécurité (par ex.: photocellules ou un autre dispositif de contrôle) qui ne peut pas être placé dans le connecteur prévu à cet effet, il est possible d'utiliser le contact 2-C1.

Der kontakt 2-C1 dient für den Anschluß eines Sicherheitssystems (z.B. Lichtschranken oder eine andere kontroll- bzw. Überwachungsvorrichtung), das nicht in den entsprechenden Steckanschluß eingefügt werden kann.

El contacto 2-C1 se utiliza cuando se quiere introducir un sistema de seguridad (ej. fotocélulas u otro dispositivo de control), que no sea posible introducir en el correspondiente alojamiento a encastre.

**SELEZIONI FUNZIONI / SELECTION OF FUNCTIONS / SÉLECTION FONCTIONS
FUNKTIONSWAHL / SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES**



**Settaggio di default - Default setting - Réglage par défaut
Default-Einstellung - Regulación por defecto**

Dip	FUNZIONE ABILITATA	/
1	ON Attiva motore ritardato in apertura «SLAVE».	
2	ON Attiva motore ritardato in chiusura «MASTER».	
3	- Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF».	
4	ON Rilevazione di presenza ostacolo con ante a finecorsa (se ostacolo è presente nella zona di sicurezza, impedisce la manovra di apertura su 2-M, 2-R1 e 2-R2).	
5	ON Attiva passo-passo, un comando su 2-M apre, un successivo comando su 2-M chiude, «comando bistabile» (esclude TCA e contatti R1e R2).	
6	ON "Wind stop", impedisce l'apertura indesiderata delle ante in presenza di correnti d'aria. La funzione si esclude automaticamente con l'intervento del sistema antipanico a batteria.	
7	ON "Push & Go", apertura delle ante mediante spinta manuale, tale funzione si esclude se si seleziona "porte chiuse" dal selettore funzioni MA7041.	
8	OFF Riapertura in fase di chiusura, inserire un dispositivo di sicurezza su 2-C1, le fotocellule rilevando un'ostacolo durante la fase di chiusura delle ante, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura.	
9	ON Stop momentaneo in apertura (con questa selezione cambia il normale funzionamento del radar collegato su 2-R2), arresto dell'anta durante la fase di apertura o di chiusura in presenza di ostacolo rilevato dal radar. A ostacolo rimosso, l'anta riprenderà il movimento di apertura dal punto in cui è stato interrotto.	
10	ON Programmazione finecorsa (vedere pagina 20÷21).	

Dip	ENABLED FUNCTION	GB
1	ON «SLAVE» activates the delayed motor in the opening mode.	
2	ON «MASTER» activates the delayed motor in the closing mode.	
3	- Not used, keep the dip switch in the OFF position.	
4	ON Detection of obstacle with doors at end-stop (if the obstacle is present in the safety zone, it hinders the opening manoeuvre on 2-M, 2-R1 and 2-R2).	
5	ON Activates the step-by-step selector, a 2-M command opens, a subsequent command closes on 2-M, "bistable command" (disables TCA and the R1 and R2 contacts).	
6	ON "Wind stop", prevents the undesired opening of the doors when there are strong air currents. The function is automatically disabled with the activation of the battery-powered anti-panic system.	
7	ON "Push & Go", a function that allows the opening of the doors simply by pushing them manually, is disabled if the "closed doors" function in the MA7041 function selector is enabled.	
8	OFF Reopening during the closing phase. Insert a security device on 2-C1. When the photoelectric cells detect an obstacle during the doors' closing phase, the doors invert their their direction until they are fully open.	
9	ON A momentary stop during opening (the normal operation of the radar connected to 2-R2 changes with this selection), the door stops during the opening or closing phase when an obstacle is detected by the radar. Once the obstacle is removed, the door will resume opening from where it had stopped.	
10	ON Limit switch programming (see page 20÷21).	

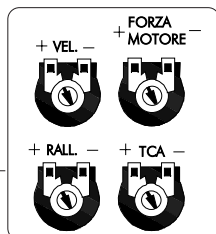
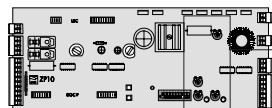
Dip		FONCTION PREVUE	F
1	ON	Active le moteur retardé en ouverture «SLAVE»	
2	ON	Active le moteur retardé en fermeture «MASTER»	
3	-	N'est pas utilisé, laisser le commutateur à bascule sur "OFF"	
4	ON	Relève la présence d'un obstacle avec battants en fin de course (si l'obstacle se trouve dans la zone de sécurité, il empêche la manœuvre d'ouverture sur 2-M, 2-R1 et 2-R2).	
5	ON	Active, pas à pas, une commande sur 2-M ouverture, une autre commande sur 2-M fermeture, "commande bistable" (sauf TCA et contacts R1 et R2).	
6	ON	"Wind stop" empêche l'ouverture non souhaitée des battants en présence de courants d'air. La fonction s'exclut automatiquement avec l'intervention du système anti-panique à batterie.	
7	ON	"Push & Go", ouverture des battants à l'aide d'une poussée manuelle, cette fonction s'exclut si on sélectionne "portes fermées" sur le sélecteur des fonctions MA7041.	
8	OFF	Réouverture en phase de fermeture, mettre un dispositif de sécurité sur 2-C1. En relevant un obstacle durant la phase de fermeture des battants, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète.	
9	ON	Arrêt momentané en ouverture (le fonctionnement normal du radar branché sur 2-R2 change avec cette sélection), arrêt du battant durant la phase d'ouverture ou de fermeture en présence d'un obstacle relevé par le radar. Le battant reprend le mouvement d'ouverture à l'endroit où il a été interrompu quand l'obstacle a été enlevé.	
10	ON	Programmation fin de course (voir page 20÷21).	

Dip		AKTIVIERTE FUNKTION	D
1	ON	Aktiviert verzögerten Motor beim Öffnen «SLAVE»	
2	ON	Aktiviert verzögerten Motor beim Schließen «MASTER»	
3	-	Nicht in Gebrauch, den Dip auf OFF stehen lassen	
4	ON	Ermittlung von Hindernissen bei Türflügel am Endanschlag. Wenn sich das Hindernis im Sicherheitsbereich befindet, wird das Öffnungsmanöver auf 2-M, 2-R1 und 2-R2 verhindert.	
5	ON	Aktiviert die Schrittfunktion: ein Befehl auf 2-M öffnet, ein weiterer Befehl auf 2-M schließt - "bistabiler Befehl" (schließt TCA (autom. Schließzeit) und die Kontakte R1 und R2 aus).	
6	ON	"Wind Stop": Verhindert das ungewollte Öffnen der Türflügel durch Luftzüge. Das System wird automatisch ausgeschaltet, wenn das Panikschutzsystem mit Batterie zugeschaltet wird..	
7	ON	"Push & Go": Öffnen der Türflügel von Hand durch Dagegedrücken. Diese Funktion ist ausgeschlossen, wenn am Wählschalter für Funktionen MA7041 "Türen geschlossen" gewählt wird.	
8	OFF	Erneutes Öffnen beim Schließen: Wenn eine Sicherheitsvorrichtung auf 2-C1 gesteckt wird und die Photozellen beim Schließen der Türflügel ein Hindernis ermitteln, wird die Umkehrung der Laufrichtung ausgelöst, bis die Tür ganz offen ist.	
9	ON	Vorübergehender Stop beim Öffnen: Damit ändert sich die normale Funktionsweise des Radars, der an 2-R2 angeschlossen ist. Beim Öffnen oder beim Schließen wird die Tür angehalten, wenn vom Radar ein Hindernis ermittelt wird. Nach Beseitigung des Hindernisses nimmt die Tür ihre Bewegung an der Stelle wieder auf, an der sie unterbrochen wurde.	
10	ON	Programmierung vom Endanschlag (siehe S. 20÷21).	

Dip		FUNCIÓN HABILITADA	E
1	ON	Activa motor retardado durante apertura. «SLAVE»	
2	ON	Activa motor retardado durante cierre «MASTER»	
3	-	No utilizado, deje el dip en posición "OFF".	
4	ON	Detección de presencia de obstáculo con hojas en final de carrera (si hay un obstáculo en zona seguridad impide la maniobra de apertura en 2-M, 2-R1 y 2-R2).	
5	ON	Activación paso a paso, un mando en 2-M abre, otro mando sucesivo en 2-M cierra, "mando biestable" (desconecta TCA y contactos R1y R2).	
6	ON	"Wind stop", impide la apertura indeseable de las hojas si hay corriente de aire. La función se desconecta automáticamente con el accionamiento del sistema antipánico de batería.	
7	ON	"Push & Go", apertura de las hojas mediante empuje manual, dicha función se desconecta si se selecciona "puertas cerradas" desde selector funciones MA7041.	
8	OFF	Apertura durante el cierre, monte un dispositivo de seguridad en 2-C1, las fotocélulas detectado un obstáculo durante el cierre de las hojas hacen la inversión de marcha hasta que se abren completamente.	
9	ON	Paro momentáneo durante la apertura (con esta selección cambia el funcionamiento normal del radar conectado en 2-R2), paro de la hoja durante la apertura o cierre ante presencia de obstáculo detectado por el radar. Una vez quitado el obstáculo, la hoja reanuda el movimiento de apertura desde el punto en que fue interrumpido.	
10	ON	Programación final de carrera (véase página 20÷21).	

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES

REGOLAZIONE TRIMMERS
TRIMMERS ADJUSTMENT
RÉGLAGE TRIMMERS
EINSTELLUNG TRIMMERS
REGULACIÓN TRIMMERS



ENGLISH

Trimmer VEL. = Adjustment of the door's speed or opening time from a minimum of 2" to a max. of 5", with a 90° opening angle including the slowing down (MASTER-SLAVE).

Trimmer RALL. = Min/max adjustment of slowing down speed (MASTER-SLAVE).

Trimmer T.C.A. = Adjustment of the door's speed or closing time from a minimum of 1" to a max. of 16" (MASTER).

Trimmer FORZA MOTORE = Min/max adjustment (MASTER-SLAVE.).

DEUTSCH

Trimmer VEL. = Einstellung der Laufgeschwindigkeit oder der Öffnungsdauer mit einem Minimum von 2 Minuten und einem Maximum von 5 Minuten bei einem Öffnungswinkel von 90° und einschließlich Verlangsamung (MASTER-SLAVE).

Trimmer RALL. = Einstellung der min./max. Geschwindigkeit bei Verlangsamung (MASTER-SLAVE);

Trimmer T.C.A. = Einstellung der Schließautomatik mit einem min. von 1" und einem max. von 16" (MASTER);

Trimmer FORZA MOTORE = Einstellung min./max. ((MASTER-SLAVE).

ITALIANO

Trimmer VEL. = Regolazione velocità di marcia o tempo di apertura da un min. di 2" a un max. di 5", con angolo di apertura di 90° compreso rallentamento (MASTER-SLAVE).

Trimmer RALL. = Regolazione velocità di rallentamento min/max (MASTER-SLAVE).

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo chiusura automatica da un min. di 1" a un max. di 16" (MASTER).

Trimmer FORZA MOTORE = Regolazione min/max (MASTER-SLAVE).

FRANÇAIS

Trimmer VEL. = Réglage de la vitesse de marche ou du temps d'ouverture d'un min. de 2" à un max. de 5", avec angle d'ouverture de 90° y compris le ralentissement (MASTER-SLAVE).

Trimmer RALL. = Réglage de la vitesse de ralentissement min./max. (MASTER-SLAVE).

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un min. de 1" à un max. de 16" (MASTER).

Trimmer FORZA MOTORE = Réglage min./max. (MASTER-SLAVE).

ESPAÑOL

Trimmer VEL. = Regulación de la velocidad de marcha o tiempo de apertura desde un mín. de 2" hasta un máx. de 5", con ángulo de apertura de 90° incluida la desaceleración (MAS.-SLAVE);

Trimmer RALL. = Regulación de la velocidad de desaceleración mín./máx. (MASTER-SLAVE);

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático desde un mín. de 1" hasta un máx. de 16" (MASTER);

Trimmer FORZA MOTORE = Regulación mín./máx (MASTER-SLAVE).

ITALIANO

1) Dopo aver eseguito i collegamenti elettrici e selezionato le funzioni desiderate (pag 17÷19), alimentare il motore con tensione a 230V sul relativo morsetto del trasformatore. L'anta procederà a velocità rallentata in chiusura (in caso contrario togliere la tensione e invertire i fili del motore).

N.B.: l'automazione PB1100 è predisposta dalla CAME per l'utilizzo del braccio a slitta PB1001, nel caso di utilizzo del braccio a snodo PB1002, invertire i fili del motore.

⚠ Attenzione: Nel caso di programmazione con fasi invertite, l'anta può muoversi pericolosamente.

Dopo tale verifica procedere con la programmazione.

2) Inserire il dip-switch 10 in ON, portare l'anta in battuta di chiusura; premere il tasto "C" e rilasciarlo all'accensione del led.

3) Procedere portando l'anta in posizione di apertura desiderata, premere il tasto "A" e rilasciarlo all'accensione del led.

4) Dopo tali operazioni, selezionare il dip-switch 10 in OFF e azionare un comando di apertura, che attiverà il ciclo di manovra, eseguendo la chiusura automatica, in funzione del tempo di richiusura automatica selezionata (TCA). Fare attenzione che il dispositivo 7041 sia correttamente selezionato.

N.B.: l'anta necessita di un fermo meccanico in posizione di chiusura (battuta).

5) Procedere con le regolazioni di velocità (tempo di apertura), rallentamento, chiusura automatica e forza motore in base alle caratteristiche dimensionali dell'anta e alle necessità dell'utente (vedere regolazioni pag.19).

ENGLISH

1) After making the electric connections and selecting the desired functions (pg. 17÷19), power up the motor with 230V on the transformer appropriate terminals. The door will proceed at a reduced speed when closing (otherwise shut down power and invert the motor wires).

N.B.: PB1100 automation is designed by CAME for use with the arm PB1001. If articulated arm PB1002 is used, invert the motor wires.

⚠ Note: In case of programming with inverted phases, the door could move unexpectedly and dangerously.

After doing a check, proceed with programming.

2) Insert the 10 dip switches into ON, and then move both door to a closed position; press down on the "C" key until the LED indicators light up.

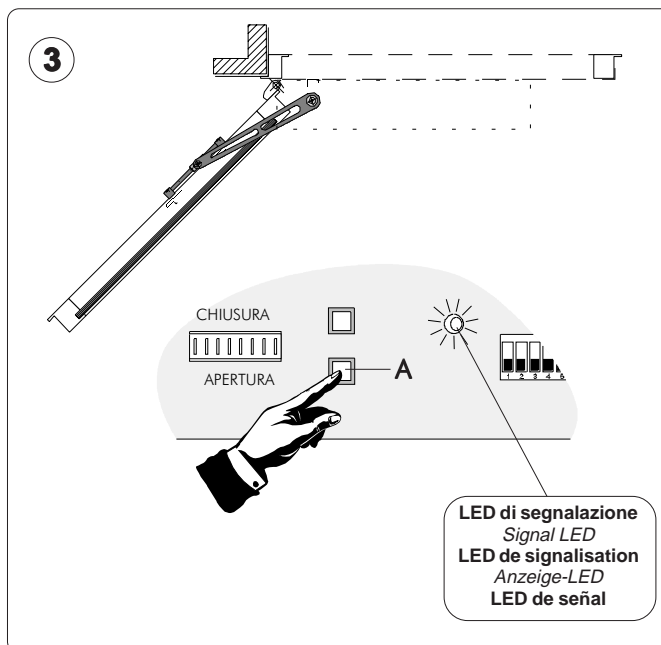
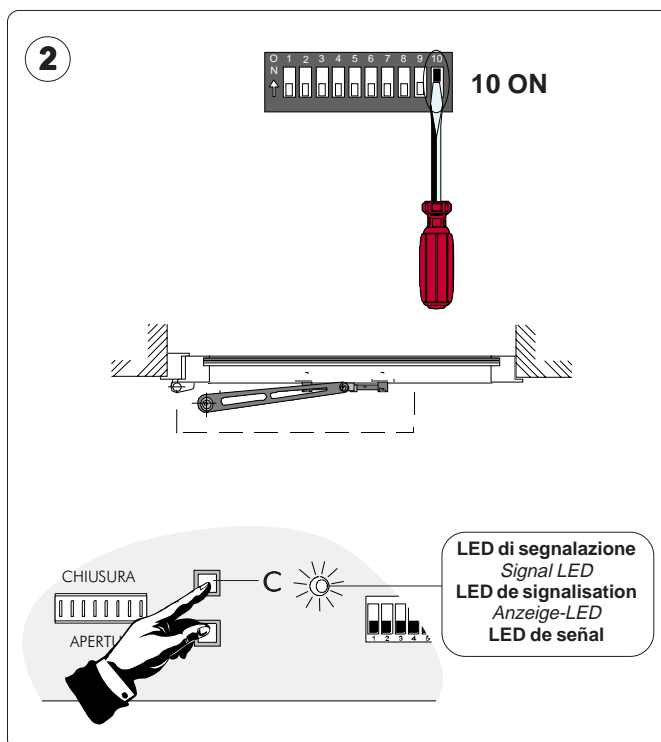
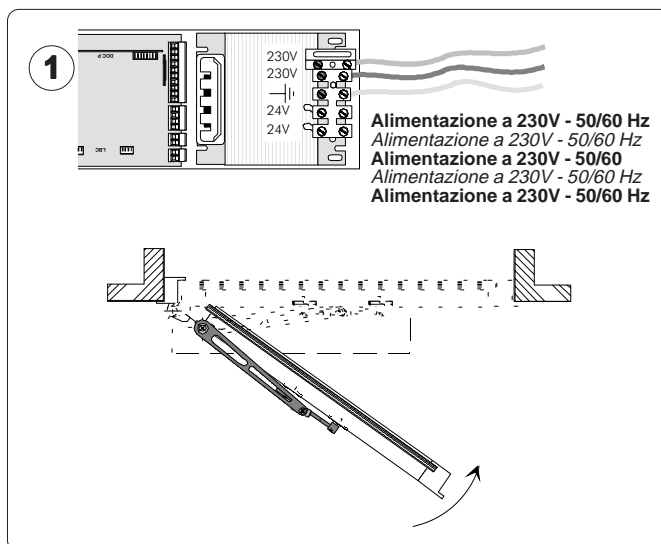
3) Proceed by setting the door in the desired opening position, press down on the "A" key until the LED indicators light up.

4) After these operations, set the no. 10 dip switch to OFF and activate a command to open, which will in turn activate the manoeuvring cycle, according to the automatic reclosing time set (TCA).

Make sure the 7041 device is correctly selected.

N.B.: the door require mechanical end-stop in the fully closed position.

5) Proceed with speed adjustment, slowing down, automatic closure and motive power based on the door's dimensional characteristics and the user's requirements (see adjustments on pg.19).



FRANÇAIS

1) Après avoir effectué les branchements électriques et sélectionné les fonctions voulues (pages 17÷19), alimenter le moteur avec une tension de 230V sur la borne correspondante du transformateur. Le battant aura une vitesse réduite en fermeture (dans le cas contraire, couper le courant et inverser les fils du moteur).

N.B.: l'automatisme PB1100 est prévue par CAME pour utiliser les bras coulissant PB1001, en cas d'utilisation du bras articulé PB1002. Inverser les fils du moteur en cas de modification en cours d'installation.

⚠ Attention: Le battant peuvent se déplacer dangereusement en cas de programmation avec les phases inversées.

Continuer la programmation après avoir effectué ce contrôle.

2) Mettre le commutateur à bascule (dip) 10 sur ON, mettre le battant en butée de fermeture; appuyer sur les touche «C» et la relâcher quand le voyant correspondant s'allument.

3) Continuer en mettant le battant en position d'ouverture voulue, appuyer sur la touche «A» et la relâcher quand le voyant s'allume.

4) Après avoir effectué ces opérations, mettre le commutateur à bascule 10 sur OFF et actionner une commande d'ouverture, qui activera le cycle de manœuvre, en fonction du temps de fermeture automatique sélectionné. Veiller à ce que le dispositif 7041 soit sélectionné correctement.

N.B.: le battant ont besoin d'arrêt mécanique en position de fermeture (butée).

5) Continuer en réglant la vitesse, le ralentissement, la fermeture automatique et la force moteur selon les dimensions du battant et les besoins de l'utilisateur (voir réglages page 19).

DEUTSCH

1) Nachdem die Stromanschlüsse durchgeführt und die gewünschten Funktionen ausgewählt worden sind (S. 17-19), an die Motor über die entsprechende Klemmen der Trafo eine Spannung von 230V anlegen. Das Tor schließt mit reduzierter Geschwindigkeit (ansonsten die Stromversorgung abnehmen und die Drähte vom Motor vertauschen).

Hinweis: Der Automatantrieb PB1100 wurde von CAME für den Einsatz des Gleitarms PB1001, vorbereitet. Bei Verwendung des Gelenkarms PB1002 sind die Motorphasen umzukehren.

⚠ Achtung: eine Programmierung mit umgekehrten Phasen kann gefährliche Folgen haben, da in diesem Fall der sichere Türlauf nicht gewährleistet bzw. beeinträchtigt! Nach dieser Kontrolle kann die Programmierung erfolgen.

2) Dip-Switch 10 auf "ON" stellen, Tür in Schließstellung bringen und Taste "C" bis zum Aufleuchten der LED drücken.

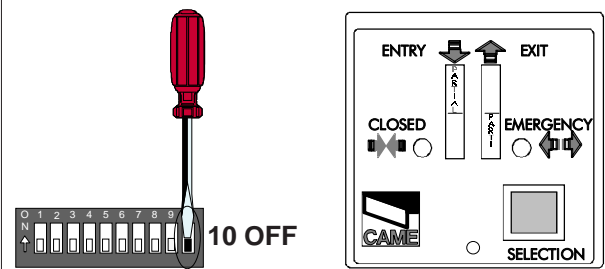
3) Jetzt den Tür in die gewünschte Öffnungsposition bringen, die Taste "A" drücken und loslassen, sobald das LED angeht.

4) Dann Dip-Switch 10 auf "OFF" stellen und einen Öffnungssteuerimpuls geben. Dabei darauf achten, daß die Vorrichtung 7041 korrekt zugeschaltet ist.

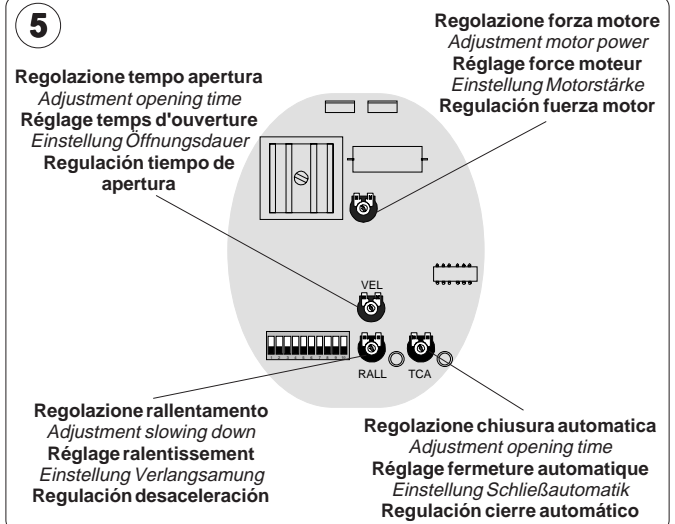
Hinweis: ein mechanischer Schließungsendanschlag ist unabdingliche Voraussetzung.

5) Jetzt können Geschwindigkeit, Verlangsamung, automatisches Schließen und Motorstärke anhand der Türgröße und der Ansprüche des Benutzers eingestellt werden (siehe Einstellungen auf S. 19).

4



5



ESPANOL

1) Tras hacer las conexiones eléctricas y haber seleccionado las funciones deseadas (págs. 17÷19), alimentar el motor con tensión a 230V en el borne respectivos del transformador. La hoja se moverá a velocidad lenta en cierre (en caso contrario, corte la tensión e invierta los hilos de el motor).

N.B.: la automatización PB1100 está preajustada por CAME para el uso del brazo deslizante PB1001, en caso de uso del brazo articulado PB1002 invertir los hilos del motor.

⚠ Atención: en caso de programación con fases invertidas, la hoja se pueden mover de modo peligroso. Después de dicha verificación proceda con la programación.

2) Coloque los dip-switches 10 en ON, coloque hoja en el tope de cierre; pulse la tecla "C" y suéltela cuando se encienda el led respectivo.

3) Coloque la hoja en la posición de apertura deseada, pulse la tecla «A» y suéltela cuando se encienda el led.

4) Después de dichas operaciones, coloque el dip-switch 10 en OFF y accione una apertura, que activará el ciclo de maniobra, en función del tiempo de cierre automático seleccionado (TCA).

Ponga atención en que el dispositivo 7041 esté seleccionado correctamente.

N.B.: las hojas requieren topes mecánicos en la posición de cierre.

5) Luego regule la velocidad, desaceleración, cierre automático y fuerza del motor sobre la base de las características dimensionales de la hoja y de las necesidades del usuario (véase regulaciones pág.19).

ITALIANO

MASTER: chiusura anta ritardata;

SLAVE: chiusura anta anticipata.

Nota: regolare le velocità di marcia e rallentamento mediante trimmers VELL e RALL in modo che l'anta del motore "SLAVE" chiuda in anticipo rispetto alla "MASTER".

1) Collegare i due quadri attraverso i morsetti come da figura.

2) Sul quadro elettrico relativo all'anta in chiusura anticipata selezionare:

- il dip 1 in ON per renderlo motore SLAVE
- il dip 8 in ON

e cortocircuitare i contatti 1-2 (se non presente di serie)

3) Nell'anta in chiusura ritardata:

- il dip 2 in ON per renderlo motore MASTER

Eeguire solo sulla morsettiera MASTER i collegamenti elettrici e le selezioni predisposte normalmente (es.: selettore MA7041, elettroserratura, attivazione comando "bistabile", fotocellule 9011/9111).

4) Le funzioni "Wind Stop" e "Push & Go" vanno invece selezionate sui due quadri (dip 6 e 7), così come la programmazione dei finecorsa (pag.20÷21). Anche l'eventuale kit antipanico a batterie MA7034 va inserito su entrambi i motori. In quest'ultimo caso se non viene inserito il selettore funzioni, sul quadro MASTER ponticellare i morsetti 1-3 (pag.14).

Le selezioni SLAVE e MASTER (punti 2 e 3) **devono essere fatte in assenza di tensione.** Quando si ripristina la tensione o dopo un reset, attendere la chiusura automatica delle ante o, se chiuse, almeno 15 secondi prima di comandare l'apertura.

ENGLISH

MASTER: delayed door closure;

SLAVE: door closure brought forward (Ref. page 5).

N.B.: adjust the running and deceleration speeds by using trimmers VELL and RALL so that the "SLAVE" motor's door closes before that of the "MASTER".

1) Connect the two boards via the terminals, as shown in the figure.

2) Set the following on the brought-forward closure door's electric board:

- dip switch 1 to ON to turn it into the SLAVE motor
- dip switch 8 to ON

and short-circuit contacts 1-2 (if not supplied as standard)

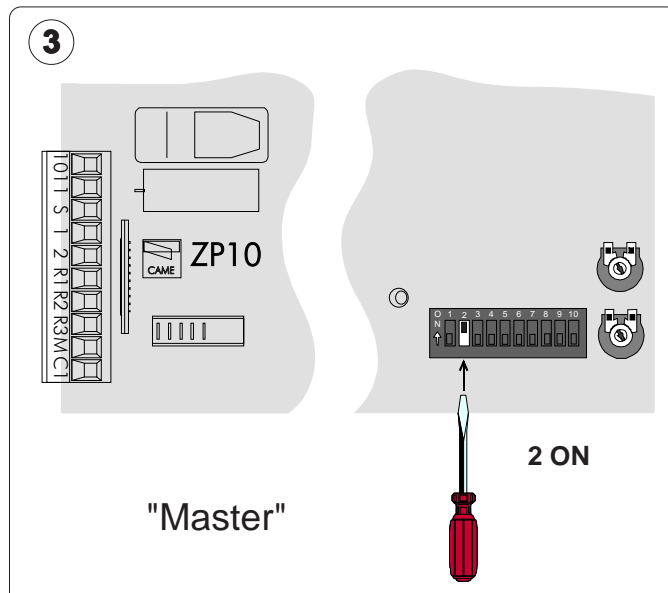
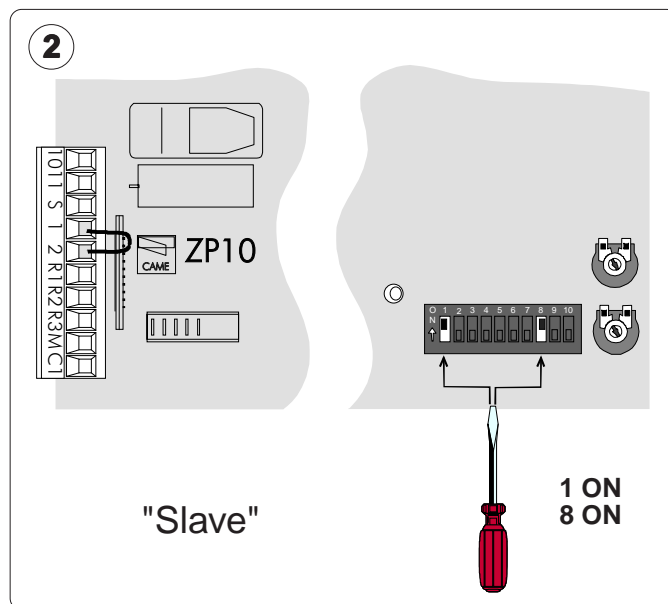
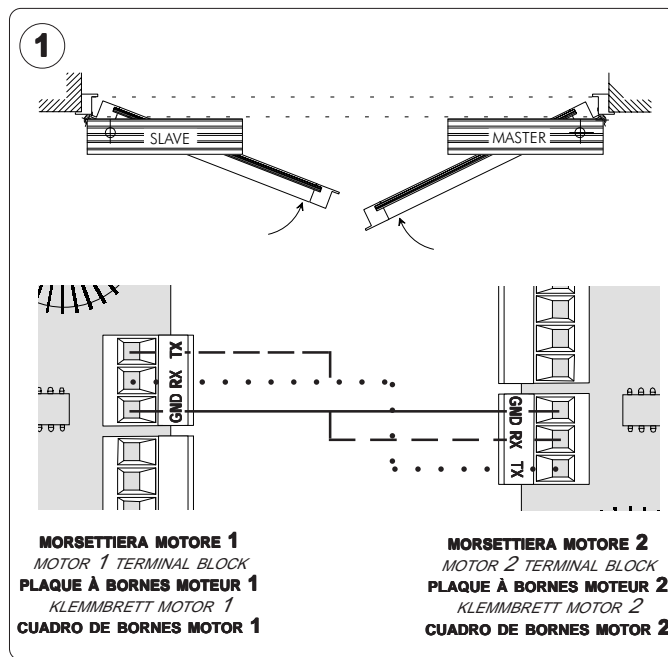
3) On the delayed closure door:

- dip switch 2 to ON to turn it into the MASTER motor.

Make electrical connections only on the MASTER terminal board and the normally pre-set selections (i. e.: the MA7041 selector, the electric locking device, activating the "bistable command", the 9011/9111 photoelectric cells, etc.).

4) On the other hand, the "Wind Stop" and "Push & Go" functions are selected on two boards (dip switches 6 and 7), as well as the programming of the end-stop (pg.20÷21). The MA7034 battery-powered anti-panic kit, if installed, is also inserted in both motors. In this last case, if the function selector is not inserted, make jumper connections with terminals 1-3 (pg. 14) on the MASTER board.

The SLAVE and MASTER (points 2 and 3) **selections must be made with the power turned off.** When power is restored or after resetting, wait for the automatic closing of the doors or, if already closed, wait at least 15 seconds before activating the aperture.



FRANÇAIS

MASTER: fermeture retardée du battant;

SLAVE: fermeture anticipée du battant (Réf. page 5).

Note: régler les vitesses de marche et de ralentissement à l'aide des compensateurs VELL et RALL pour que la porte du moteur "SLAVE" se ferme avant celle du moteur "MASTER".

1) Brancher les deux tableaux à l'aide des bornes comme indiqué sur la figure.

2) Mettre:

- le commutateur à bascule 1 sur ON pour qu'il devienne moteur SLAVE
- le commutateur à bascule 8 sur ON

sur le tableau électrique relatif au battant en fermeture anticipée et court-circuiter les contacts 1-2 (si ce n'est pas fait de série)

3) Mettre:

- le commutateur à bascule 2 sur ON pour qu'il devienne moteur MASTER

sur le tableau relatif au battant en fermeture retardée.

N'effectuer les branchements électriques et les sélections prévues normalement (ex.: sélecteur MA7041, serrure électrique, activation commande «bistable», photocellule 9011/9111) que sur la plaque à bornes MASTER.

4) Les fonctions «Wind Stop» et «Push & Go» doivent au contraire être sélectionnées sur les deux tableaux (commutateurs à bascule 6 et 7), même chose pour la programmation des interrupteurs de fin de course (page 20÷21). Le kit anti-panique à batteries MA7034 éventuel doit également être branché aux deux moteurs. Dans ce cas, effectuer un pontet entre les bornes 1-3 (page 14) si le sélecteur des fonctions n'est pas branché sur le tableau MASTER.

Les sélections SLAVE et MASTER (points 2 et 3) **doivent être faites en l'absence de courant**. Attendre la fermeture automatique des battants ou au moins 15 secondes, s'ils sont fermés, avant de commander l'ouverture quand on rétablit le courant ou après une remise à zéro.

DEUTSCH

MASTER: Verzögertes Schließen vom Türflügel;

SLAVE: Vorgezogenes Schließen von Türflügel.

Hinweis: Die Lauf- und Abbremsgeschwindigkeit so an den Trimmern VELL und RALL einstellen, daß sich der Türflügel vom "SLAVE"-Motor vor dem Türflügel vom "MASTER"-Motor schließt.

1) Die beiden Schalttafeln mit den Klemmen so anschließen, wie auf der Abbildung dargestellt ist.

2) Auf der Schalttafel vom Türflügel mit vorgezogenem Schließen folgende Einstellungen durchführen:

- Dip-Schalter 1 auf ON, um dem Motor den SLAVE Status zu verleihen;
- Dip-Schalter 8 auf ON;

die Kontakte 1 und 2 kurzschließen (falls nicht serienmäßig überbrückt).

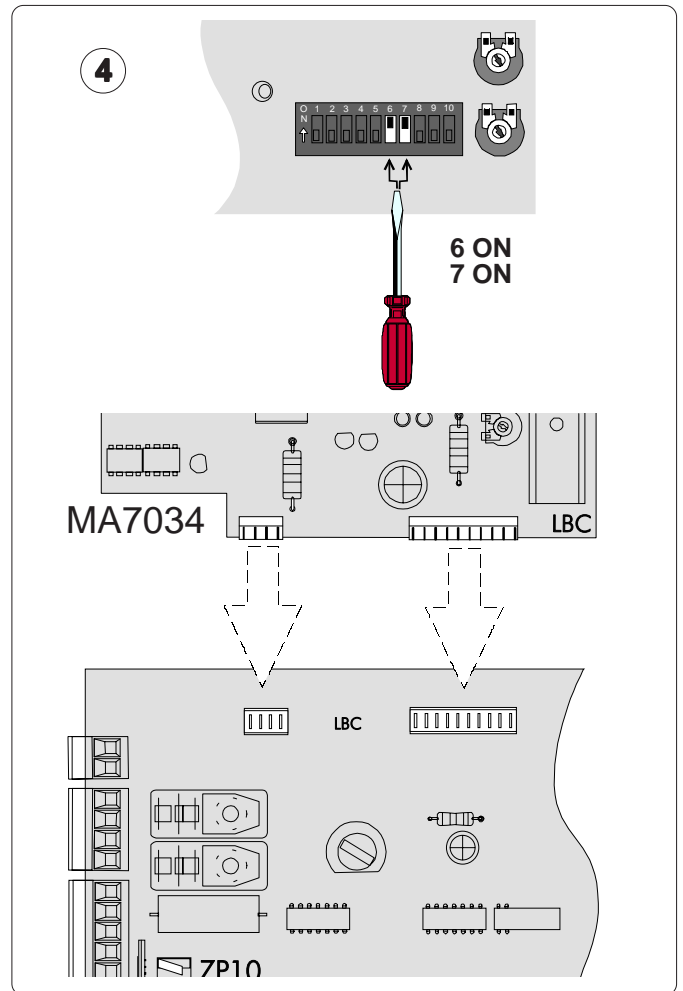
3) Auf der Schalttafel vom Türflügel mit verzögertem Schließen:

- Dip-Schalter 2 auf ON, um dem Motor den MASTER Status zu verleihen.

Die elektrischen Anschlüsse und die normalerweise vorgegebene Auswahl (z.B. Wählschalter MA7041, Elektroschloß, Aktivierung vom „bistabilen Befehl“, Photozellen 9011/9111) dürfen nur am Klemmbrett vom MASTER ausgeführt werden.

4) Die Funktionen „Wind Stop“ und „Push & Go“ dagegen müssen auf beiden Schalttafeln eingestellt werden (Dip-Schalter 6 und 7), eben so wie die Programmierung der Endanschläge (S. 20÷21). Auch das als Optional erhältliche Panikschutz-Set mit Batterie muß in beide Motoren eingesetzt werden. Sollte bei eingebautem Panikschutz-Set kein Wählschalter für Funktionen vorhanden sein, müssen auf der MASTER-Schalttafel die Klemmen 1 und 3 überbrückt werden (S. 14).

Die Zuordnung von MASTER und SLAVE (Punkt 2 und 3) **muß bei abgeschaltetem Strom erfolgen**. Wenn der Strom wieder eingeschaltet wird oder nach einem Reset das automatische Schließen der Türflügel abwarten, oder falls die Tür geschlossen ist, mindestens 15 Sekunden lang warten, bevor der Befehl zum Öffnen gegeben wird.



ESPAÑOL

MASTER: cierre de hoja retardado;

SLAVE: cierre de hoja anticipado (Ref. página 5).

Nota: regule la velocidad de marcha y desaceleración con los trimmers VELL y RALL de modo la hoja del motor "SLAVE" se cierre antes que la del "MASTER".

1) Conecte los dos cuadros a través de los bornes como muestra la figura.

2) En el cuadro eléctrico respectivo de la hoja de cierre anticipado coloque:

- el dip 1 en ON para que funcione como motor SLAVE
- el dip 8 en ON

y ponga en cortocircuito los contactos 1-2 (si no están presentes de serie)

3) En la hoja de cierre retardado, coloque:

- el dip 2 en ON para que funcione como motor MASTER

Haga sólo sobre el tablero de bornes MASTER las conexiones eléctricas y la selecciones preajustadas normalmente (ej.: selector MA7041, electrocerradura, activación mando «bistable», fotocélulas 9011/9111).

4) Las funciones «Wind Stop» y «Push & Go» se seleccionan en los dos cuadros (dip 6 y 7), así como también la programación de los finales de carrera (pág.20÷21). También el posible kit antipánico de baterías MA7034 se conecta a ambos motores. En este último caso, si no se conecta el selector funciones, en el cuadro MASTER haga una conexión puente de los bornes 1-3 (pág.14).

Las selecciones SLAVE y MASTER (puntos 2 y 3) **se deben hacer sin tensión**. Cuando se reactiva la tensión o tras un reset, espere a que las hojas se cierren por completo o, si estuvieran cerradas, espere por lo menos 15 segundos antes de accionar la apertura.

Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der Information. CAME S.P.A. behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

VIA MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO



CAME SUD S.R.L.

VIA FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI



CAME FRANCE S.A.

7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS



CAME AUTOMATISMOS S.A.

C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID



CAME GMBH

BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTT GART



CAME GMBH

AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN



internet
www.came.it
e-mail
info@came.it

